

TORRIX ... XTS ...

Magnetostriktiver Füllstandsensor mit Display



Ausgabe: 2023-04

Version: 1

Art.-Nr.: 350371

Inhaltsverzeichnis

1	Eigenschaften.....	1
1.1	TORRIX XTS Varianten.....	2
2	Sicherheitshinweise	3
3	Aufbau und Funktionsweise.....	4
3.1	TORRIX XTS mit Verschraubung.....	5
3.2	TORRIX XTS mit Flansch.....	6
3.3	TORRIX XTS für Bypass.....	7
4	Installation	8
4.1	Montage mit Einschraubkörper	9
4.2	Montage mit Flansch	10
5	Elektrischer Anschluss.....	11
5.1	Anschlusspläne.....	11
5.1.1	Anschlussplan TORRIX XTS	11
5.1.2	Anschlussplan TORRIX Ex XTS	12
5.1.3	Anschlussplan TORRIX Exd XTS.....	13
5.2	Maximale Länge des Verbindungskabels	14
5.3	Verdrahtung	15
5.3.1	Verdrahtung des TORRIX (Ex) XTS.....	16
5.3.2	Verdrahtung des TORRIX (Exd) XTS mit Heizung	17
6	Anzeige- und Bedienmodul	18
6.1	Drehung des Anzeige- und Bedienmoduls	18
6.2	Bedienung.....	18
6.2.1	Anordnung der Tasten / Magnet-Sensoren	19
6.2.2	Funktion der Tasten / Magnet-Sensoren.....	19
6.3	Messwertanzeige.....	20
6.4	Simulation	21
6.5	Fehleranzeige.....	22
6.6	Icons.....	22
7	Justierung.....	23

7.1	Konfiguration TORRIX XTS	23
7.2	Menü-Struktur	25
8	Instandhaltung	28
8.1	Wartung	28
8.2	Rücksendung	28
9	Technische Daten	29
9.1	Sensor	29
9.2	Schwimmer	30
10	Abbildungsverzeichnis	31
11	Anhang	32
11.1	EU-Konformitätserklärung	32
11.2	EU-Baumusterprüfbescheinigung	33
11.3	Betriebsanleitung	41

© Copyright:

Vervielfältigung und Übersetzung nur mit schriftlicher Genehmigung der FAFNIR GmbH. Die FAFNIR GmbH behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Änderungen an Produkten vorzunehmen.

1 Eigenschaften

Der TORRIX ... XTS ... ist ein hochgenauer Füllstandsensor der TORRIX-Serie mit zusätzlichem Display (XTS) für die Anzeige von bis zu 3 verschiedenen TORRIX-Messwerten am Sensorkopf. Der Sensor dient zur kontinuierlichen Füllstandmessung von flüssigen Medien in Behältern. Das angewandte Messverfahren nutzt den physikalischen Effekt der Magnetostriktion aus und ist weitgehend unabhängig von der Temperatur. Es findet besonders dort Anwendung, wo sehr exakte Füllstandmessungen erforderlich sind, wie z.B. in der chemischen Industrie. Der TORRIX XTS ist mit den folgenden (optionalen) Eigenschaften erhältlich:

- medienberührendes Sondenrohr aus Edelstahl (Standard), Hastelloy oder Titan
- gerades Sondenrohr mit Durchmesser 12 mm
- Sondenlängen von 200 mm bis 6 m, in der Flex-Version bis zu 22 m
- Ausgangssignal 4-20 mA und RS-485 Schnittstelle
- Kommunikation über das HART®-Protokoll
- mit Temperaturmessung
- Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen mit den Geräteschutzniveaus Ga (Zone 0 nur eigensichere Version), Ga/Gb (Zone 0/1) oder Gb (Zone 1)
- Prozessanschluss als Einschraubkörper, Flansch oder Bypass

Die unterschiedlichen TORRIX XTS Varianten sind in der Tabelle der nächste Seite aufgelistet.

Für die Installation des TORRIX XTS Flex siehe:



TORRIX Flex Installation Guide multilingual, Art.-Nr. 350118

Für die TORRIX Gerätetypen ohne Display siehe Technische Dokumentation:



TORRIX mit seitlichem Kabelanschluss Art.-Nr. 350334



TORRIX mit M12 Steckverbindung Art.-Nr. 350163

1.1 TORRIX XTS Varianten

Typ	Zulassung	Elektrische Ausführung	Aufbau	Messgenauigkeit	Mechanische Ausführung	Prozesstemperatur				
TORRIX						HHT	Höchsttemperatur	-40 °C	...	+450 °C
						HT	Hochtemperatur	-40 °C	...	+250 °C
						LT	Niedertemperatur	-65 °C	...	+125 °C
						NT	Normaltemperatur	-40 °C	...	(+85) +125 °C
					B	Starres Sensorrohr mit 12 mm Durchmesser				
						Sensorrohr nicht zentrisch am Sensorkopf (Bypass)				
						Flex ...	Flexibles Sensorrohr (... starre Teile: F = 200/300 mm; T = 500 mm)			
						HY	Aufbau für den Einsatz im Hygienebereich			
					PL	Kunststoffbeschichtung gegen sehr aggressive Medien				
						Standard				
						-5T	Mit fünf Temperatursensoren			
						-A5T	Erhöhte Messgenauigkeit und fünf Temperatursensoren			
					-A	Erhöhte Messgenauigkeit (Advanced)				
					Standard Aufbau					
					VT	Innerer Aufbau vibrationsfest für ortsbewegliche Tanks				
					XTS	RS-485- und 4 ... 20 mA-Schnittstelle mit HART-Protokoll und Einstelltaster und Digitalanzeige				
					XTSH	RS-485- und 4 ... 20 mA-Schnittstelle mit HART-Protokoll, Einstelltaster, Digitalanzeige und Heizung (nur Exd und ohne Ex)				
					Ohne Ex-Zulassung					
					Ex	Mit Ex-Zulassung Eigensicherheit "ia"				
	Exd	Mit Ex-Zulassung druckfeste Kapselung "d" bzw. Schutz durch Gehäuse "t" sowie Eigensicherheit "ia" für "... XT..."								
Magnetostriktiver Füllstandsensor mit Anschlussklemmen oder -Stecker										

Beispiel:

TORRIX Ex XTS B ist ein TORRIX XTS mit Bypass-Montage für die Anwendung im explosionsgefährdeten Bereich.

2 Sicherheitshinweise

Der Füllstandsensor TORRIX XTS dient zur Füllstandmessung von Flüssigkeiten in Behältern. Verwenden Sie den Füllstandsensor ausschließlich für diesen Zweck. Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren, wird vom Hersteller keine Haftung übernommen!

Der Füllstandsensor wurde entsprechend dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln entwickelt, gefertigt und geprüft. Dennoch können von ihm Gefahren ausgehen. Beachten Sie deshalb folgende Sicherheitshinweise:

- Nehmen Sie am Füllstandsensor keine Veränderungen, An- oder Umbauten ohne vorherige Genehmigung des Herstellers vor.
- Die Installation, Bedienung und Instandhaltung des Füllstandsenors darf nur von fachkundigem Personal ausgeführt werden. Fachkenntnisse müssen durch regelmäßige Schulung erworben werden.
- Bediener, Einrichter und Instandhalter müssen alle geltenden Sicherheitsvorschriften beachten. Dies gilt auch für die örtlichen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, die in dieser Betriebsanleitung nicht genannt sind.

Die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung werden folgendermaßen gekennzeichnet:



Wenn Sie diese Sicherheitshinweise nicht beachten, besteht Unfallgefahr oder der Füllstandsensor TORRIX XTS kann beschädigt werden.



Nützlicher Hinweis, der die Funktion des Füllstandsenors TORRIX XTS gewährleistet bzw. Ihnen die Arbeit erleichtert.

REACH-Verordnung



Die Sensoren des TORRIX enthalten ein Blei-Titan-Zirkon-Oxid, welches gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH) zu den besonders besorgniserregenden Stoffen (SVHC) gehört. Einen entsprechenden Hinweis finden Sie auf unserer Webseite unter: www.fafnir.de.

3 Aufbau und Funktionsweise

Die Füllstandsensoren bestehen aus einem Sondenkopf (1) und einem Sondenrohr (4) aus Edelstahl. Das Sondenrohr wird mit einem Einschraubkörper (3) höhenverstellbar oder mit Flansch im Tank oder außerhalb des Tanks als Bypass montiert. Auf dem Sondenrohr bewegt sich ein Schwimmer (5) für die Messung der Produktfüllhöhe und ein anderer Schwimmer (6) für die kontinuierliche Trennschichtmessung.

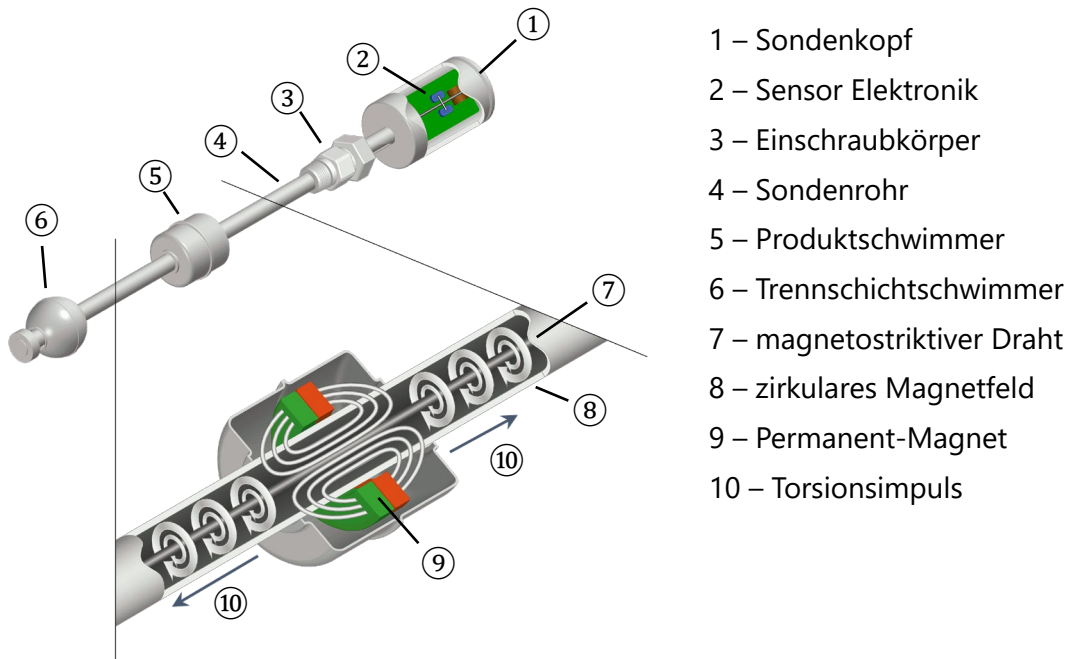


Abbildung 1: Funktionsweise des magnetostriktiven Messprinzips

Der Sensor arbeitet nach dem magnetostriktiven Messprinzip. In dem Sondenrohr ist ein Draht (7) aus magnetostriktivem Material eingebaut. Durch die Sensorelektronik (2) werden Impulse durch den Draht gesendet, die ein zirkulares Magnetfeld (8) erzeugen. Als Füllstandgeber werden Permanent-Magnete (9) eingesetzt, die sowohl im Produktschwimmer (5) als auch im Trennschichtschwimmer (6) eingebaut sind. Das Magnetfeld der Schwimmermagnete (9) magnetisiert den Draht in diesem Bereich axial. Durch die Überlagerung der beiden Magnetfelder wird im Bereich des Schwimmermagneten ein Torsionsimpuls (10) erzeugt, der von der Schwimmerposition in beide Richtungen durch den Draht läuft. Ein Torsionsimpuls läuft direkt zum Sondenkopf, der andere Torsionsimpuls wird am unteren Ende des Sondenrohrs reflektiert. Die Zeit zwischen der Aussendung des Stromimpulses und dem Eintreffen der beiden Torsionsimpulse am Sondenkopf wird gemessen, und die Schwimmerposition errechnet. Die Position des Trennschichtschwimmers wird durch die Messung eines zweiten Impulses berechnet.

3.1 TORRIX XTS mit Verschraubung

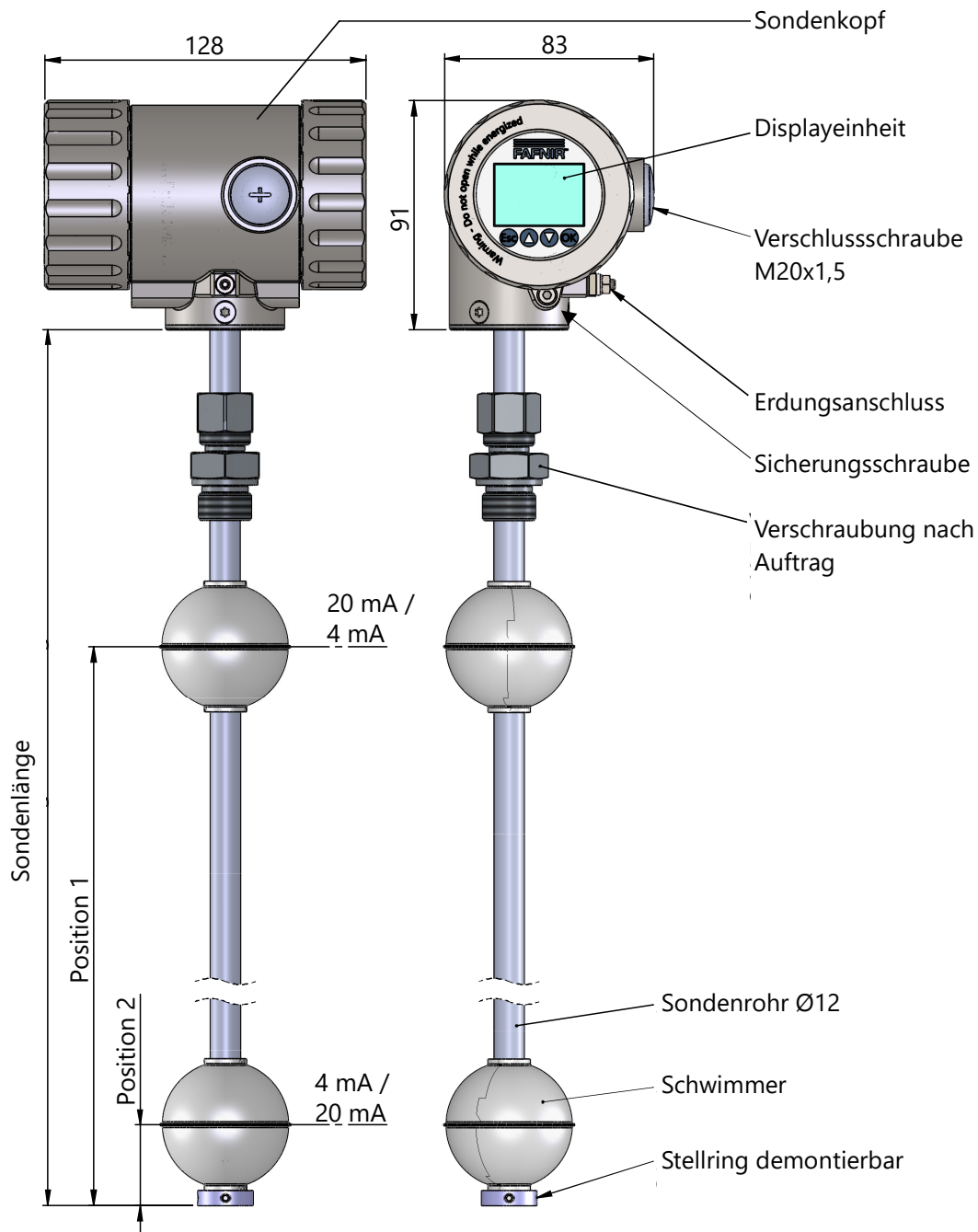


Abbildung 2: TORRIX XTS (mit Verschraubung)

3.2 TORRIX XTS mit Flansch

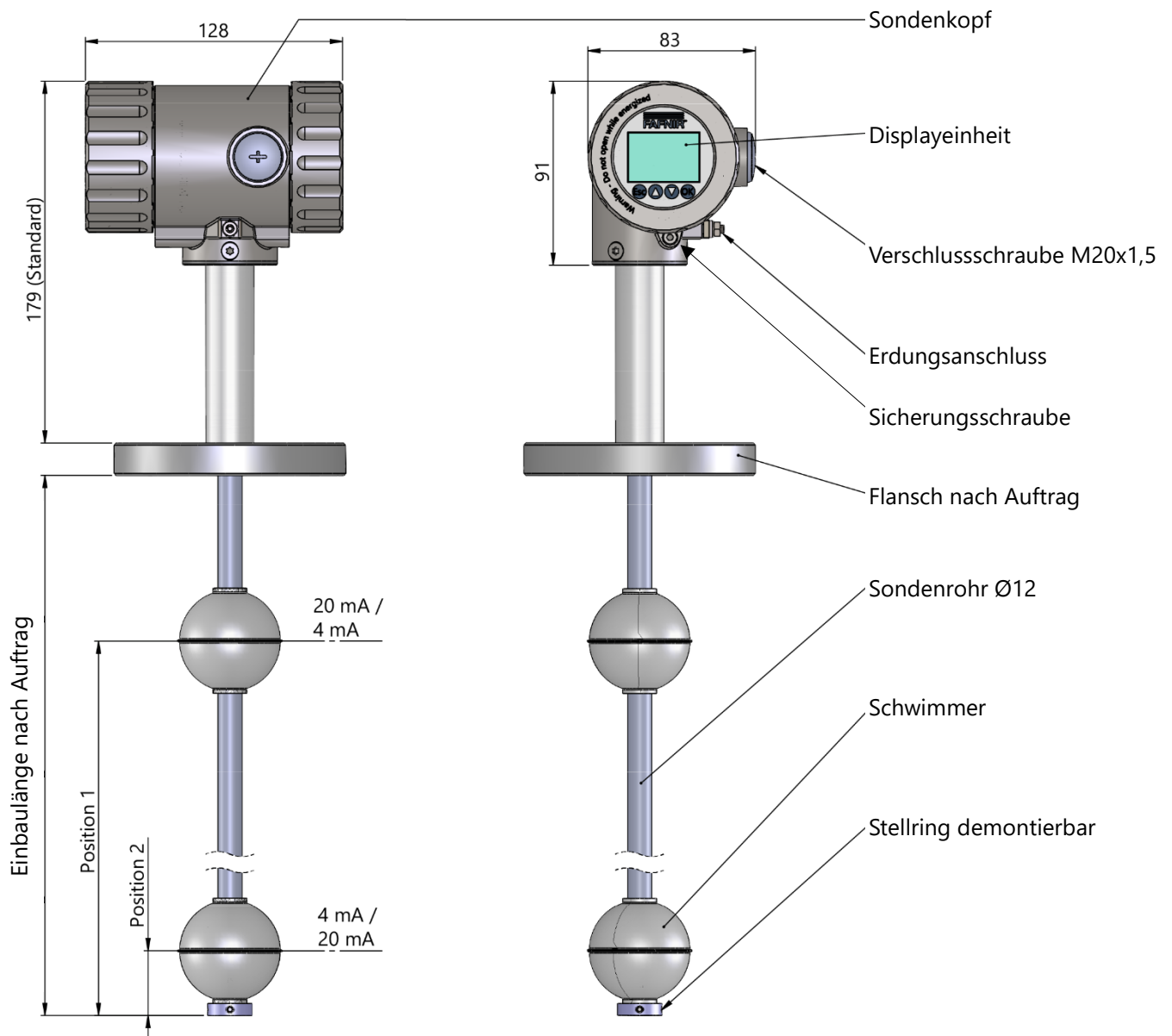


Abbildung 3: TORRIX XTS F (Flansch)

3.3 TORRIX XTS für Bypass

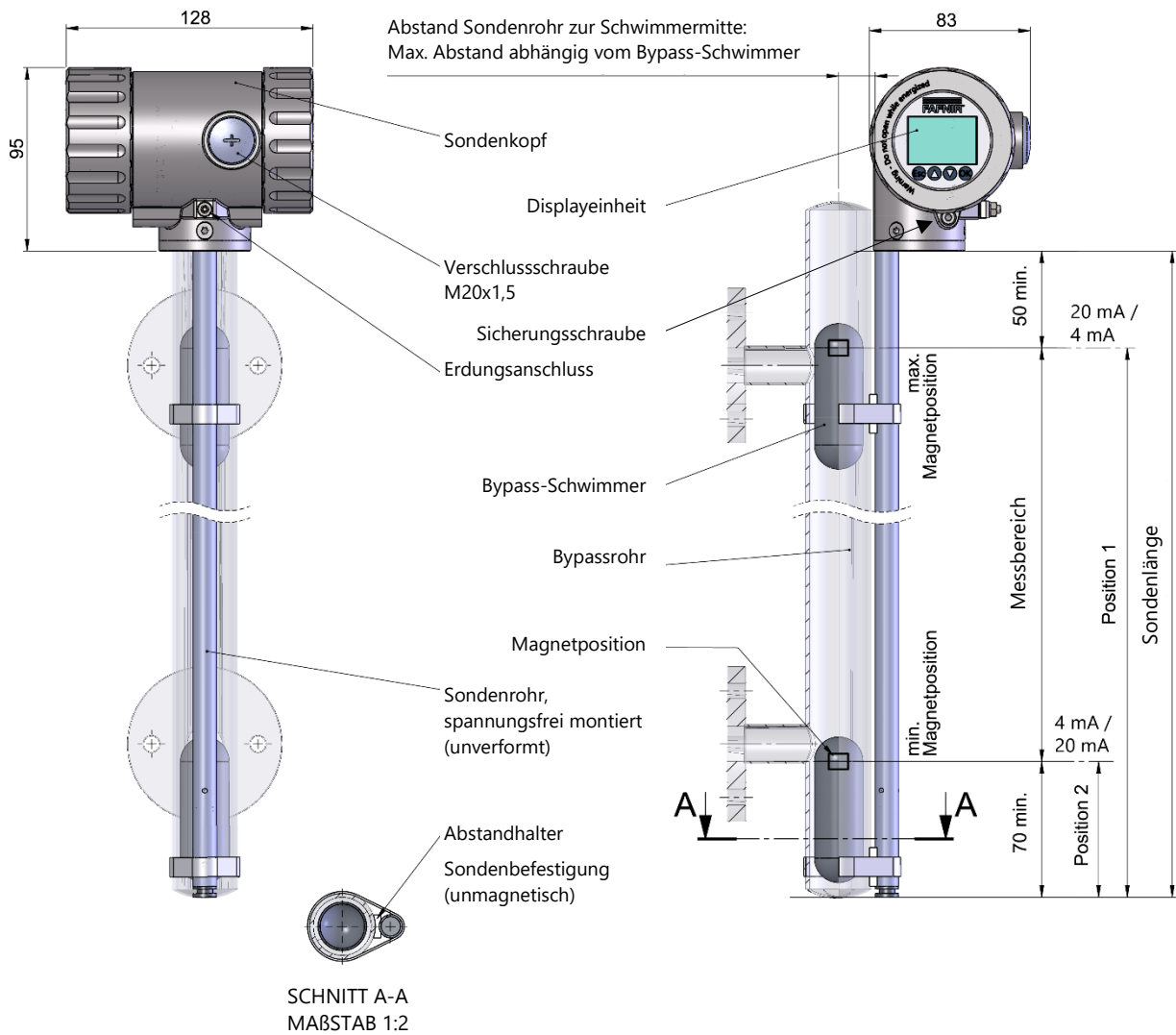


Abbildung 4: TORRIX XTS B (Bypass)

4 Installation

Dieser Abschnitt beschreibt die Montage des Füllstandsensors je nach Ausführung (siehe die folgenden Abbildungen).



Für Einbau und Instandhaltung des Füllstandsensors in explosionsgefährdeten Bereichen sind die nationalen Vorschriften maßgebend (in Deutschland gemäß ExVo, BetrSichV, Produktsicherheitsgesetz und den besonderen Bedingungen der EU-Baumusterprüfbescheinigung). Die allgemein anerkannten Regeln der Technik und diese Anleitung sind zu beachten.



Beachten Sie auch die örtlichen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, die in dieser Anleitung nicht genannt sind.



Während der Montage ist darauf zu achten, dass das Sondenrohr nicht verbogen wird und dass der Schwimmer keinen Stoßbelastungen ausgesetzt ist.



Der Einbau eines Füllstandsensors in Bereiche mit starkem externem Magnetfeld ist unzulässig, da hierdurch die korrekte Messwertermittlung behindert werden kann.



Der Füllstandsensor kann auch von unten in den Behälter eingebaut werden. Ist der Behälter zusätzlich mit Druck beaufschlagt, dann beträgt die maximale Länge des Füllstandsensors 2 m.



Wird der Schwimmer bei der Montage entfernt, muss er mit der Markierung „TOP“ in Richtung Sensorkopf wieder auf das Sondenrohr aufgeschoben werden, damit eine korrekte Messung erfolgen kann.

4.1 Montage mit Einschraubkörper

Einsetzen des Füllstandsensors in den Behälter (siehe folgende Abbildung):

- (1) Beide Gewindestifte lösen, Sicherungsring (1) entfernen und Schwimmer (2) vom Sondenrohr (3) abnehmen.

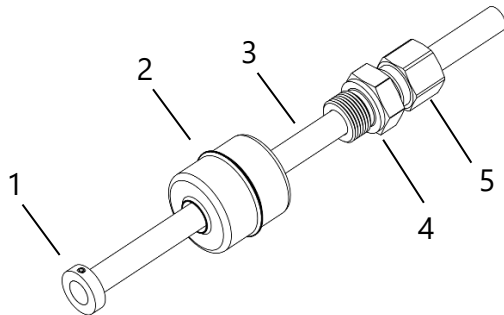


Abbildung 5: Montage mit Einschraubkörper



Die Demontage des Schwimmers ist nur dann notwendig, wenn der Schwimmer nicht durch die Montageöffnung im Behälter passt. Dann sind lediglich die Montageschritte 3, 6 und 7 durchzuführen.

- (2) Ggf. Einschraubkörper (4) auf das Sondenrohr aufschieben.
- (3) Füllstandsensor in den Behälter einsetzen, Einschraubgewinde (4) mit geeignetem Dichtmaterial versehen, einschrauben und festziehen.
- (4) Schwimmer (2) wieder auf das Sondenrohr aufschieben.



Der Schwimmer muss mit der Markierung „TOP“ in Richtung Sondenkopf auf das Sondenrohr aufgeschoben werden, damit eine korrekte Messung erfolgen kann.

- (5) Sicherungsring (1) wieder aufstecken, Gewindestifte über der Nut positionieren und festziehen.
- (6) Prozessanschluss in seiner Höhe positionieren und Überwurfmutter (5) mit der Hand fingerfest anziehen.
- (7) Überwurfmutter (5) mit 1 ¼ Umdrehung fixieren (siehe folgende Abbildung).

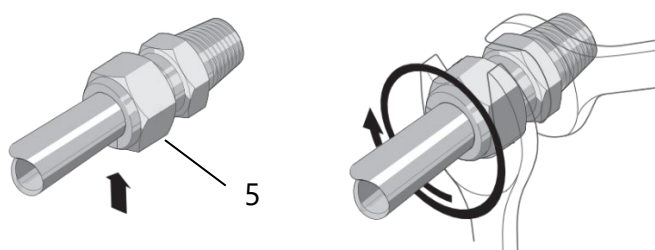


Abbildung 6: Fixierung der Klemmringverschraubung

4.2 Montage mit Flansch

Das Sondenrohr ist fest mit dem Flansch verschweißt, die Einbaulänge kann somit nicht verändert werden.

Flansch und Flanschdichtung mit den Flanschschrauben bzw. -muttern befestigen. Die Schrauben bzw. Muttern und Dichtungen liegen im Verantwortungsbereich des Betreibers und sind in Abhängigkeit des Fluids zu wählen. Die Befestigungsmittel und Dichtungen müssen die Anforderungen der Normen EN 1092-1, EN 1514 bzw. EN 1515 erfüllen.

Sollte der Schwimmer nicht durch die Montageöffnung passen, siehe Montageanweisung Kapitel 4.1.

5 Elektrischer Anschluss

5.1 Anschlusspläne

5.1.1 Anschlussplan TORRIX XTS

Der Füllstandsensor ohne Ex-Zulassung wird nach dem folgenden Anschlussplan installiert:

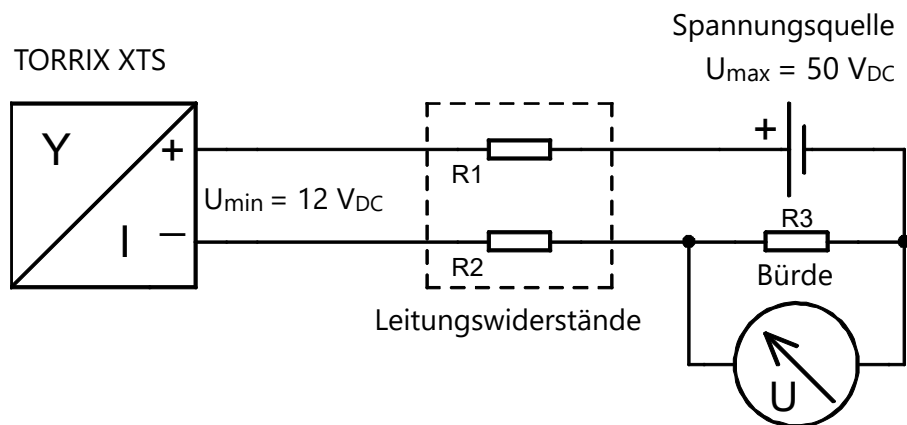


Abbildung 7: Anschlussplan für TORRIX XTS

Maximale Spannungsversorgung $U_{\max} = 50 \text{ V}_{\text{DC}}$
Mindestversorgungsspannung $U_{\min} = 12 \text{ V}_{\text{DC}}$
Zulässiger Gesamtwiderstand (inkl. Leitungswiderstände und Bürde) $\Sigma R = (U - U_{\min}) / 0,0215 \text{ A}$
<u>Beispiel:</u> Standard-Versorgungsspannung von 24 V_{DC} mit einem negativen Toleranzwert von -5% $\Sigma R = (24 \text{ V}_{\text{DC}} \times 0,95 - 12 \text{ V}_{\text{DC}}) / 0,0215 \text{ A} = 502 \Omega$ Der zulässige Gesamtwiderstand beträgt etwa 500Ω .

5.1.2 Anschlussplan TORRIX Ex XTS

Der Füllstandsensord TORRIX Ex XTS mit Ex i-Zulassung (eigensicher) wird in explosionsgefährdeter Umgebung nach dem folgenden Anschlussplan installiert:

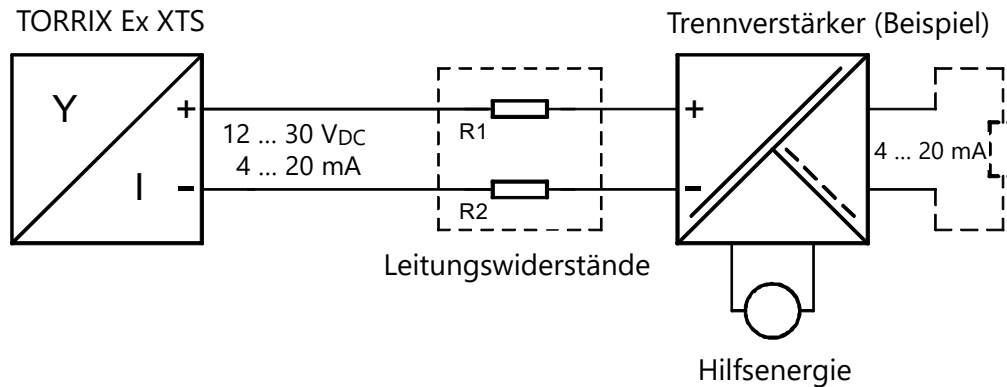


Abbildung 8: Anschlussplan für TORRIX Ex XTS

Maximale Spannungsversorgung $U_{\max} = 30 \text{ V}_{\text{DC}}$
Mindestversorgungsspannung $U_{\min} = 12 \text{ V}_{\text{DC}}$
Zulässiger Gesamtwiderstand (inkl. Leitungswiderstände und Bürde)
$\Sigma R = (U - U_{\min}) / 0,0215 \text{ A}$



Der Füllstandsensord TORRIX Ex... XTS darf in explosionsgefährdeter Umgebung in der eigensicheren Ausführung ausschließlich an zugehörige Betriebsmittel angeschlossen werden, die von einer anerkannten Prüfstelle bescheinigt sind und deren elektrische Ausgangsdaten die folgenden Bedingungen erfüllen:

$$U_o \leq 30 \text{ V}_{\text{DC}}$$

$$I_o \leq 100 \text{ mA} / 200 \text{ mA (abhängig von der Umgebungstemperatur } T_a)$$

$$P_o \leq 1 \text{ W}$$



Stellen Sie sicher, dass bei Ex-Anwendung die zulässige äußere Kapazität (C_o) und Induktivität (L_o) des zugehörigen Betriebsmittels nicht überschritten wird, wenn der Füllstandsensord in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt wird (siehe elektrische Daten der EU-Baumusterprüfbescheinigung).



Das Verbindungskabel zum zugehörigen Betriebsmittel muss bei Ex-Anwendung gekennzeichnet sein, vorzugsweise als blaues Kabel für eigensichere Stromkreise.



Weitere Daten der EU-Baumusterprüfbescheinigung finden Sie im Anhang dieses Handbuchs.

5.1.3 Anschlussplan TORRIX Exd XTS

Der Füllstandsensor TORRIX Exd XTS mit Ex d-Zulassung wird in explosionsgefährdeter Umgebung nach dem folgenden Anschlussplan installiert:

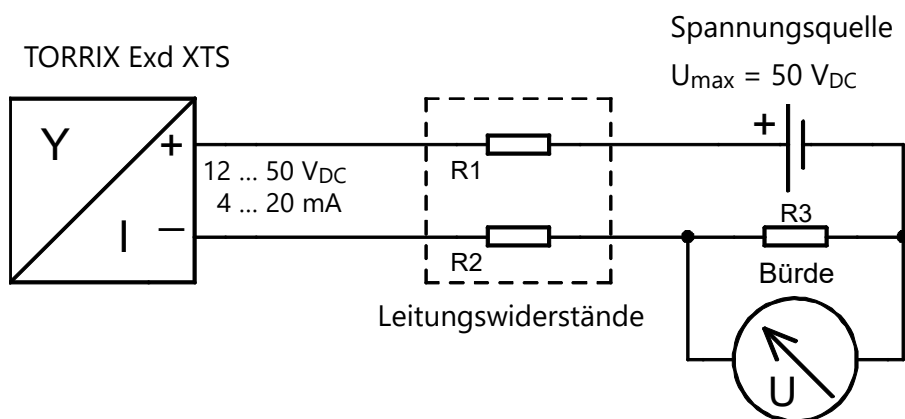


Abbildung 9: Anschlussplan für TORRIX Exd XTS

Maximale Spannungsversorgung $U_{\max} = 50 \text{ V}_{\text{DC}}$
Mindestversorgungsspannung $U_{\min} = 12 \text{ V}_{\text{DC}}$
Zulässiger Gesamtwiderstand (inkl. Leitungswiderstände und Bürde)
$\Sigma R = (U - U_{\min}) / 0,0215 \text{ A}$



Der Füllstandsensor TORRIX Exd XTS darf in explosionsgefährdeter Umgebung in dieser Ausführung an alle Betriebsmittel angeschlossen werden, deren elektrische Ausgangsdaten die folgenden Bedingungen erfüllen:

$$U \leq 50 \text{ V}_{\text{DC}}$$

$$U_m = 253 \text{ V}$$

$$I = 4 \text{ mA} \dots 20 \text{ mA}$$

Im Fehlerfall kann der Strom auch 3,6 oder 21,5 mA betragen.



Für den TORRIX Exd XTS ist eine zertifizierte Ex d bzw. Ex t Kabelverschraubung (abhängig vom Einsatzbereich) zu verwenden



Weitere Daten der EU-Baumusterprüfbescheinigung finden Sie im Anhang dieses Handbuchs.

5.2 Maximale Länge des Verbindungskabels

Der zulässige Gesamtwiderstand des Kabels und der Bürde (siehe Kapitel 5.1.1) darf nicht überschritten werden.



Das Kabel (Länge und Querschnitt) muss so gewählt werden, dass die sondenspezifische Mindestversorgungsspannung (12 V) im Falle der höchsten Stromaufnahme (21,5 mA) nicht unterschritten wird.



Stellen Sie sicher, dass bei eigensicheren Ex-Anwendung die zulässige äußere Kapazität (C_o) und Induktivität (L_o) des zugehörigen Betriebsmittels nicht überschritten wird, wenn der Füllstandsensoren in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt wird (siehe elektrische Daten der EU-Baumusterprüfbescheinigung).

Die folgende Tabelle zeigt die Widerstände verschiedener Kupfer-Leitungsquerschnitte:

Kabelquerschnitt Q [mm ²]	Kabelwiderstand R _Q pro m Kupferkabel [Ω/m]
0,5	0,0356
1,0	0,0178
1,5	0,0119

Beispiel: Ein 1000 m langes 0,5 mm² Kupferkabel mit Hin- und Rückleitung (2-adrig) hat also einen Kabelwiderstand von ca. 70 Ω.

Die maximale Kabellänge wird wie folgt berechnet:

$$L = (((U - U_{\min}) / I_{\max}) - R_B) / R_Q$$

L = Kabellänge [m]

U = Versorgungsspannung [V] (mit negativem Toleranzwert -5 %)

U_{min} = Mindestversorgungsspannung [V] = 12 V_{DC}

I_{max} = höchste Stromaufnahme [A] = 0,0215 A

R_B = Bürde

R_Q = Kabelwiderstand pro m Kabel [Ω/m] bei Kabelquerschnitt Q [mm²]

Beispiel:

Versorgungsspannung = 24 V_{DC} (± 5 %), Versorgungsspannung U = 22,8 V_{DC} (24 V_{DC} – 5 %),

Mindestversorgungsspannung U_{min} = 12 V_{DC}, Stromaufnahme I_{max} = 0,0215 A,

Bürde R_B = 100 Ω, Kabelquerschnitt Q = 0,5 mm², Kabelwiderstand R_Q = 0,0356 Ω/m

Ein Kupferkabel mit Hin- und Rückleitung (2-adrig) könnte mit den Parametern dieses Beispiels theoretisch bis zu 5650 m lang sein.

5.3 Verdrahtung



Die Verdrahtung der Füllstandsensoren TORRIX XTS darf nur spannungslos erfolgen.

Der Anschlussraum ist nach Demontage des hinteren Schraubdeckels am Sondenkopf zugänglich. Hierzu die Sicherungsschraube des Deckels mit einem Innensechskantschlüssel SW 3 mm in das Gehäuse hineinschrauben.

Nach erfolgter Verdrahtung muss der Deckel wieder aufgeschraubt und gegen unbeabsichtigtes Lösen gesichert werden.

Der elektrische Anschluss erfolgt mit Hilfe von Push-In-Leiterplattenklemmen.

Feindrahtige Leiter mit Aderendhülsen und eindrähtige Leiter sind direkt steckbar. Eine Entriegelung der Klemmen zum Einführen oder Lösen der Leiter ist mit einem Schraubendreher möglich. Die Klingenbreite sollte 3,5 x 0,5 mm betragen.

Der zulässige Kabelquerschnitt für eindrähtige Leiter liegt im Bereich von 0,5 bis 2,5 mm² (20 bis 12 AWG). Bei feindrahtigen Leitern mit Aderendhülse ist ein Kabelquerschnitt im Bereich von 0,5 bis 1,5 mm² zulässig.

Für die Verdrahtung gehen Sie wie folgt vor:

- Führen sie das Anschlusskabel durch die seitliche Öffnung in den Anschlussraum; beim TORRIX Ex... ist eine zertifizierte Kabel- und Leitungseinführung erforderlich
- Verbinden Sie das Anschlusskabel mit den entsprechenden Leiterplattenklemmen



Die Erdung bzw. der Potentialausgleich ist durch den Errichter gemäß der jeweils national gültigen Errichtungsvorschrift vorzunehmen. Der Erdungsanschluss des Sensorkopfes kann für die Erdung bzw. den Potentialausgleich verwendet werden.



Beachten Sie auch die allgemeinen Errichtungsvorschriften.

5.3.1 Verdrahtung des TORRIX (Ex) XTS

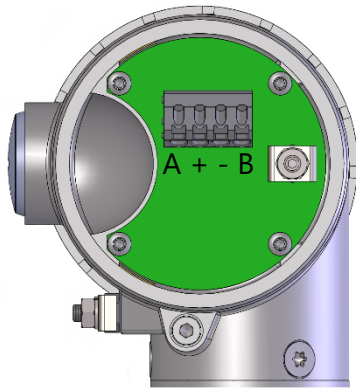


Abbildung 10: Anschlussraum des TORRIX (Ex) XTS

Signal	Anschluss
Intern genutzt	A
Spannung Sensor	+
Spannung Sensor	-
Intern genutzt	B

Anschlussbelegung der 4-poligen Leiterplattenklemme im Anschlussraum

Das Anschlusskabel zwischen dem (eigensicheren) TORRIX (Ex) XTS und dem zugehörigen Betriebsmittel muss die folgenden Eigenschaften aufweisen:

- 2-adriges, nicht abgeschirmtes Kabel
- Für Ex ia Anwendungen Farbe blau oder blau gekennzeichnet (Kabel für eigensichere Stromkreise)

5.3.2 Verdrahtung des TORRIX (Exd) XTS mit Heizung

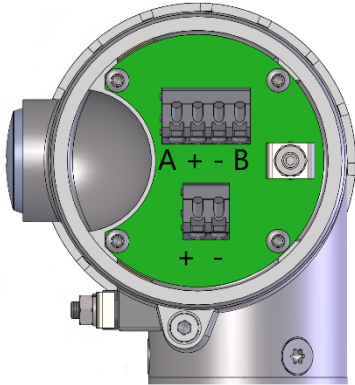


Abbildung 11: Anschlussraum des TORRIX (Exd) XTS

Signal	Anschluss
Intern genutzt	A
Spannung Sensor	+
Spannung Sensor	-
Intern genutzt	B

Anschlussbelegung der 4-poligen Leiterplattenklemme im Anschlussraum

Für den erweiterten Temperaturbereich (-55 °C bis +85 °C) ist der TORRIX (Exd) XTS zusätzlich mit einer Heizung für das Display ausgestattet. Der Anschluss der Versorgungsspannung für die Heizung erfolgt an der 2-poligen Leiterplattenklemme.

Signal	Anschluss
Spannung Heizung	+
Spannung Heizung	-

Anschlussbelegung der 2-poligen Leiterplattenklemme im Anschlussraum

6 Anzeige- und Bedienmodul

Der TORRIX XTS ist mit einem Anzeige- und Bedienmodul ausgestattet, mit welchem Messwerte angezeigt und Konfigurationen getätigt werden können.

Zur Anpassung an die Gegebenheiten am Installationsort ist das Anzeige- und Bedienmodul drehbar ausgeführt.

6.1 Drehung des Anzeige- und Bedienmoduls

Im Auslieferungszustand ist das Anzeige- und Bedienmodul mit der Unterkante zum Sondenrohr ausgerichtet. Soll diese Einstellung geändert werden, muss als erstes der Gehäusedeckel mit dem Sichtfenster abgenommen werden. Hierzu die Sicherungsschraube des Deckels mit einem Innensechskantschlüssel SW 3 mm in das Gehäuse hineinschrauben. Bei abgenommenem Deckel kann das Anzeige- und Bedienmodul in einem Bereich von nahezu 360° gedreht werden. Zusätzliche Rastungen alle 90° erleichtern die Einstellung. Nach erfolgter Ausrichtung den Gehäusedeckel wieder aufschrauben und mit der Sicherungsschraube sichern.



Nicht über den Endanschlag hinaus weiterdrehen, da es sonst zu Beschädigungen kommen kann.

6.2 Bedienung

Die Bedienung des TORRIX XTS Anzeige- und Bedienmoduls erfolgt, abhängig davon, ob das Gehäuse geschlossen oder geöffnet ist auf zwei unterschiedliche Arten. Auf der Anzeige werden die vom Bediener ausgeführten Aktionen dargestellt.

Geöffnetes Gehäuse

Bei geöffnetem Gehäuse erfolgt die Bedienung über die 4 Tasten der Folientastatur, welche unterhalb der Anzeige angeordnet sind.

Geschlossenes Gehäuse

Bei geschlossenem Gehäuse erfolgt die Bedienung durch das Anzeigenglas hindurch mit einem Magnetstift, dem *FAFNIR magnetic pen*. Hierfür sind unter der Folientastatur 4 Magnet-Sensoren im Bereich der jeweiligen Tasten angeordnet.

6.2.1 Anordnung der Tasten / Magnet-Sensoren

Die folgende Abbildung zeigt das Display mit einer Folientastatur und den *FAFNIR magnetic pen*.

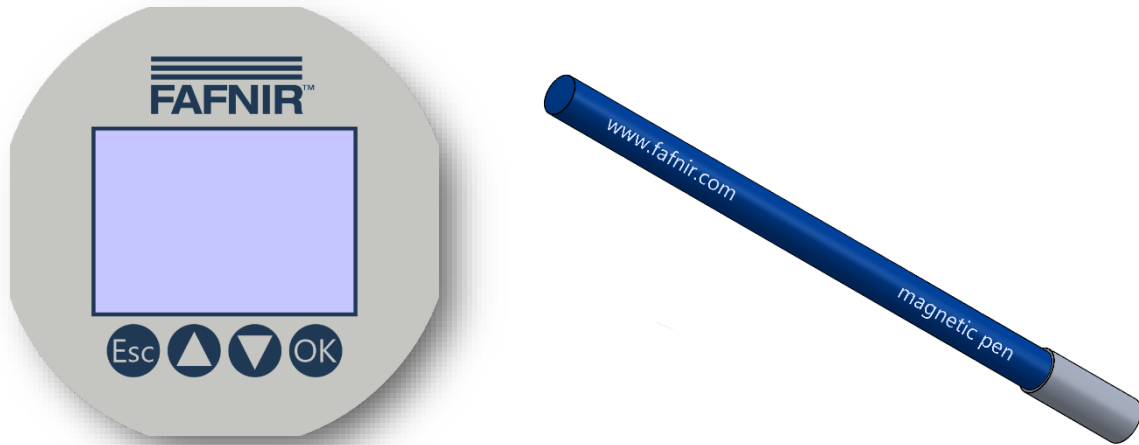


Abbildung 12: Folientastatur und FAFNIR magnetic pen

6.2.2 Funktion der Tasten / Magnet-Sensoren

Die einzelnen Tasten / Magnet-Sensoren haben die folgenden Funktionen:

- 
 - Sprung zurück ins übergeordnete Menü
 - bei Eingabe von Texten oder mehrstelligen Zahlen zurück zur vorigen Stelle
 - Eingabe abbrechen, ohne zu speichern

- 
 - vorherigen Menüpunkt anwählen
 - bei Eingabe von Texten oder mehrstelligen Zahlen den Wert an der aktuellen Stelle erhöhen (z.B. 6 → 7)

- 
 - nächsten Menüpunkt anwählen
 - bei Eingabe von Texten oder mehrstelligen Zahlen den Wert an der aktuellen Stelle verringern (z.B. 7 → 6)
 - Auswahl der Displaydarstellung bei Messwertanzeige



- Wechsel aus der Messwertanzeige in das Hauptmenü
- Sprung in das gewählte untergeordnete Menü
- bei Eingabe von Texten oder mehrstelligen Zahlen vor zur nächsten Stelle
- Wert für Parameter auswählen und speichern

6.3 Messwertanzeige

In der Messwertanzeige werden die folgenden Informationen dargestellt:

- TAG (Messstelle)
- Messwert (bis zu 3 Messwerte können dargestellt werden)
- Bar Graph



Bei einem Strom unter 4 mA wird die Hintergrundbeleuchtung automatisch ausgeschaltet.

Der Wechsel zwischen den 3 Darstellungsmöglichkeiten der Messwertanzeige (1, 2 oder 3 Messwerte) erfolgt durch das Betätigen der Pfeiltaste nach unten.

Die darzustellenden Messwerte können im Menü unter Konfiguration → Anzeige → Werte ausgewählt werden.

Der Bar Graph zeigt den aktuellen Strom auf der 4...20 mA Schnittstelle in Prozent.

Messwertanzeige mit einem Messwert:

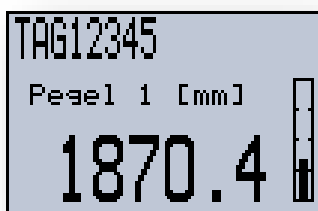


Abbildung 13: Messwertanzeige mit einem Messwert

Messwertanzeige mit zwei Messwerten:

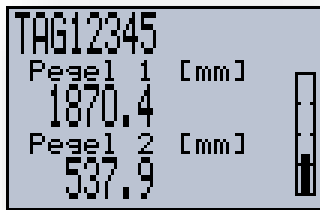


Abbildung 14: Messwertanzeige mit zwei Messwerten

Messwertanzeige mit drei Messwerten:

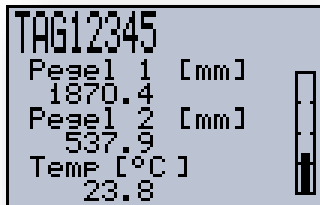


Abbildung 15: Messwertanzeige mit drei Messwerten

6.4 Simulation

Eine konfigurierte Simulation wird erst gestartet, wenn aus dem Konfigurations-Menü zurück zur Messwertanzeige gewechselt wird.

In der Messwertanzeige wird die aktive Simulation durch den Indikator „SIM“ kenntlich gemacht.

Eine aktive Simulation wird entweder durch das Betätigen der Taste „OK“ (Wechsel von der Messwertanzeige in das Konfigurations-Menü) oder automatisch nach 5 Minuten beendet.

6.5 Fehleranzeige

Vom TORRIX XTS erkannte Fehler werden als Fehleranzeige mit Klartextinformationen im Display dargestellt.

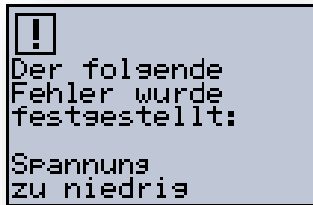


Abbildung 16: Fehleranzeige, Spannung zu niedrig

Folgende Fehlermeldungen können angezeigt werden:

- Signaturfehler
- TORRIX XTS Parameter Fehler
- HART Parameter Fehler
- Interner Sondenfehler
- Sondenfehler Kommunikation
- Spannung zu niedrig

6.6 Icons

Die im Folgenden beschriebenen Icons werden vom TORRIX XTS Anzeige- und Bedienmodul zum Signalisieren bestimmter Zustände verwendet.



Fehler

Die Fehleranzeige wird dargestellt. Es liegt ein Fehler vor, welcher die normale Funktion verhindert.



Konfiguration

Die Konfiguration wird dargestellt. Es können Änderungen entsprechend der Menü-Struktur vorgenommen werden.



Simulation

Die über das Menü Diagnose ► Simulation aktivierbare Simulation läuft. Der Strom auf der 4...20 mA-Schnittstelle wird simuliert und folgt daher nicht dem Prozesswert.

7 Justierung

7.1 Konfiguration TORRIX XTS

Die Konfiguration erfolgt mit dem Computer über das FAFNIR HART-Setup Konfigurations-tool, siehe Technische Dokumentation



FAFNIR HART SETUP, Englisch , Art.-Nr. 350225

Konfigurationen für den TORRIX XTS können auch mit Hilfe des Anzeige- und Bedienmoduls vorgenommen werden. Der Wechsel von der Messwertanzeige zum Haupt-Menü der Konfiguration erfolgt durch das Betätigen der Taste OK.

Nach Verlassen des Konfigurations-Menüs werden alle Änderungen automatisch gespeichert und bleiben auch nach Ausschalten des TORRIX XTS erhalten.

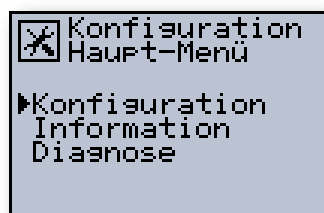


Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung nicht bei aktivem Konfigurations-Menü, da die Konfiguration bei einer Spannungsunterbrechung nicht vollständig gespeichert wird.



Beim Speichern von geänderten Parametern in das Data Flash des Controllers wird der Strom auf der 4...20 mA-Schnittstelle kurzzeitig auf 12 mA gesetzt und geht dann wieder auf den ursprünglichen Strom zurück.

Anzeige des Haupt-Menüs

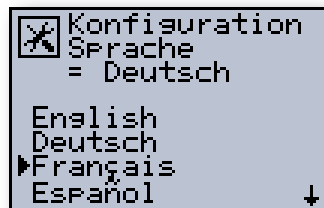


← Haupt-Menü

← Im Haupt-Menü verfügbare Menü-Punkte

Abbildung 17: Konfiguration - Hauptmenü

Anzeige eines Unter-Menüs (hier: Sprachauswahl)



← Unter-Menü (hier: Sprache)

← Aktive Auswahl für diesem Unter-Menü

← Im Unter-Menü verfügbare Menü-Punkte

← Weitere Menü-Punkte verfügbar (↓)

Abbildung 18: Konfiguration - Sprache



Wenn mehr als die momentan angezeigten Menü-Punkte vorhanden sind wird dieses durch einen Pfeil in der rechten unteren Ecke der Anzeige kenntlich gemacht. Die nicht sichtbaren Menü-Punkte können durch Hoch- oder Runter-scrollen mit Hilfe der Pfeil-Tasten sichtbar gemacht werden.



Die Konfiguration wird nach 2 Minuten automatisch verlassen, wenn keine Bedienung mehr erfolgt.

7.2 Menü-Struktur

Hauptmenü / Konfiguration // Anzeige /// Sprache

Die aktive Sprache wird immer oben nach dem Gleichheitszeichen genannt:

► English ► Deutsch ► Français ► Español ► Português ► Italiano ► Русский

Hauptmenü / Konfiguration // Anzeige /// TAG

Eingabe der Messstellenbezeichnung (8 Zeichen). OK um zum nächsten Zeichen zu wechseln. Pfeiltasten zur Auswahl des Zeichens. Der Menüpunkt kann verlassen werden, indem man ESC drückt, wenn der Cursor auf dem ersten Zeichen ist.

Hauptmenü / Konfiguration // Anzeige /// Werte

Wert 1, Wert 2, ...

Auswahl, welcher Messwert als Wert 1, Wert 2, ... angezeigt werden soll.

Mögliche Messwerte sind:

- None
- DV0 – LEV1 (Füllstand oberer Schwimmer)
- DV1 – LEV2 (Füllstand unterer Schwimmer)
- DV2 – TEMP (Temperatur)
- DV3 – LEV1-2 (Füllstand 1 minus Füllstand 2)
- Current (Strom)
- Percent (Strom in Prozent)

Hauptmenü / Konfiguration // Anzeige /// Beleuchtung

Hintergrundbeleuchtung aktivieren oder deaktivieren

Hauptmenü / Konfiguration // Messung /// Einheiten

- Pegel (mm, cm, m, in, ft)
- Temperatur (°C, °F)

Hauptmenü / Konfiguration // Messung /// Offset

Anpassung der Schwimmer-Offsets von Pegel 1, Pegel 2.

Hauptmenü / Konfiguration // Messung /// Dämpfung

Anpassung der Dämpfung von Pegel 1, Pegel 2, in Sekunden:

0 s, 0,0625 s, 0,125 s, 0,25 s, 0,5 s, 1 s, 2 s, 4 s, 8 s, 16 s, 32 s, 64 s.

Hauptmenü / Konfiguration // Ausgang /// Variable

Hier wird die Variable bestimmt, auf die sich das 4 bis 20 mA Signal bezieht.

Hauptmenü / Konfiguration // Ausgang /// 4 mA Punkt

Einstellen des 4 mA Punkts der Sonde (in Längeneinheit)

Hauptmenü / Konfiguration // Ausgang /// 20 mA Punkt

Einstellen des 20 mA Punkts der Sonde (in Längeneinheit)

Hauptmenü / Konfiguration // Ausgang /// Alarmstrom

Strom, der im Fehlerfall ausgegeben wird: 3,6 mA / 21,5 mA.

Hauptmenü / Information // Gerät

Gerätetyp und Gerätenummer

Hauptmenü / Information // Version

Firmware und Hardwareversion der Sonde

Hauptmenü / Information // Eigenschaften

Sondenlänge, Anzahl der Schwimmer, Anzahl der Temperatursensoren.

Hauptmenü / Information // Kommunikation

Zeigt welche Kommunikationsmöglichkeit die Sonde unterstützt

Hauptmenü / Information // Kalibrierung

Datum der letzten Kalibrierung des Gerätes

Hauptmenü / Diagnose // Status

Aktueller Status des Gerätes

Hauptmenü / Diagnose // Min./Max.

Zeigt den minimal und maximal Wert den die Sonde seit Neustart gemessen hat:

Level 1, Level 2, Temperatur.

Hauptmenü / Diagnose // Simulation /// Betriebsart

Aus: Simulation deaktiviert

Fixiert: der für „Niedrig“ eingestellte mA-Wert wird ausgegeben

Wechselnd: der für „Niedrig“ und der für „Hoch“ eingestellte mA-Wert wird abwechselnd ausgegeben

Hauptmenü / Diagnose // Simulation /// Variable

Variable in der Simulation (z. B. Strom 4-20 mA)

Hauptmenü / Diagnose // Simulation /// Wert

mA-Wert für die Simulation

Niedrig: Einstellen des niedrigen mA-Wertes für die Simulation

Hoch: Einstellen des hohen mA-Wertes für die Simulation

Hauptmenü / Diagnose // Simulation /// Zykluszeit

Einstellen der Zeit für den Wechsel des mA-Werts („**Niedrig**“ / „**Hoch**“) in der Betriebsart „**Simulation**“ mit der Option „**Wechselnd**“.

Hauptmenü / Diagnose // Werkeinstellung

Zurücksetzen der Sonde in die Werkeinstellung

Hauptmenü / Diagnose // Sonde

Analysewerte der Sonde:

- Qualität der Messung
- Dämpfungslänge
- Impulsdauer
- Impulshöhe
- Startpegel

Hauptmenü / Diagnose // Neustart

Die Sonde neu starten

8 Instandhaltung

8.1 Wartung

Der Füllstandsensor ist wartungsfrei.

8.2 Rücksendung

Vor der Rücksendung von FAFNIR Produkten ist eine Freigabe (RMA) durch den FAFNIR Kundendienst erforderlich. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Kundenberater oder dem Kundendienst, der Sie über die Details der Rücksendung informiert.



Die Rücksendung von FAFNIR Produkten ist nur nach einer Freigabe durch den FAFNIR Kundendienst möglich.

9 Technische Daten

9.1 Sensor

Elektrischer Anschluss TORRIX (Ex) XTS	2-Leiter-Anschluss 4 ... 20 mA (3,8 ... 20,5 mA) Stromaufnahme zur Füllstandanzeige 21,5 mA oder 3,6 mA Stromaufnahme im Fehlerfall
Versorgungsspannung TORRIX (Exd) XTS TORRIX Ex XTS Heizung	12 ... 50 V _{DC} 12 ... 30 V _{DC} 24 V _{DC} (+/- 10 %)
Prozessanschluss	Einschraubkörper für die stufenlose Höheneinstellung Standard G ½ (Klemmringverschraubung) Flansch (auf Anfrage) Material siehe Sondenrohr
Sensorkopf	Höhe 91 ... 95 mm (je nach Ausführung) Durchmesser 83 mm Tiefe 128 mm Schutzart IP68 Material Edelstahl Kabeldurchführung Temperatur -20 ... +85 °C Temperatur -55 ... +85 °C (mit Heizung)
Sondenrohr	Sondenlängen von 100 mm bis 6 m, als Flex Version bis zu 22 m Durchmesser 12 mm, (andere Durchmesser auf Anfrage) Material Edelstahl (1.4571 / 1.4301) (Hastelloy, oder andere Materialien auf Anfrage) Standardtemperatur -40 °C ... +85 °C Normaltemperatur (NT) -40 °C ... +125 °C Hochtemperatur (HT) -40 °C ... +250 °C Höchsttemperatur (HHT) -40 °C ... +450 °C Tieftemperatur (LT) -65 °C ... +125 °C
Kommunikation	TORRIX (Ex...) XTS 4 ... 20 mA / HART

Messgenauigkeit Digitalteil HT/HHT	Linearität besser ± 1 mm oder $\pm 0,05$ %, besser $\pm 0,01$ % pro K Wiederholgenauigkeit besser 0,1 mm Auflösung besser 50 μ m
Messgenauigkeit Digitalteil NT/LT (auf Anfrage)	Linearität besser $\pm 0,2$ mm oder $\pm 0,01$ %, besser $\pm 0,001$ % pro K Wiederholgenauigkeit besser 0,05 mm Auflösung besser 10 μ m
Messgenauigkeit Analogteil	Linearität besser $\pm 0,01$ % Temperaturgang besser $\pm 0,01$ % pro K Auflösung besser 1 μ A (15 bit)

9.2 Schwimmer

Der Schwimmer ist eine wesentliche Komponente des Füllstandsensors, die in Bezug auf Dichte, Druckfestigkeit und Materialbeständigkeit auf das Medium abgestimmt sein muss.

Die nachfolgend aufgeführten Schwimmer sind austauschbar und können einzeln nachbestellt werden. Weitere Schwimmertypen und -materialien sind auf Anfrage erhältlich.



Dichte und Magnetposition von typgleichen Schwimmern variieren geringfügig, so dass eine Nachjustierung notwendig sein kann.



Alle Schwimmer sind bei einem Druck von -1 bar (Vakuum) bis zum maximalen Betriebsdruck einsetzbar.

Auszug aus dem Lieferprogramm von Schwimmern:

min. Medien- dichte [g/cm ³]	Material	max. Betriebsdruck [bar] bei 20 °C *)	Form [mm]
0,5	Titan	20	Kugel $\varnothing$ 50
0,6	1.4571 / 316 Ti	20	Kugel $\varnothing$ 52
0,7	1.4571 / 316 Ti	16	Zylinder $\varnothing$ 53
0,7	C276	10	Zylinder $\varnothing$ 46
0,7	1.4571 / 316 Ti	40	Kugel $\varnothing$ 52
0,85	1.4571 / 316 Ti	20	Kugel $\varnothing$ 43
0,95	1.4571 / 316 Ti	50	Kugel $\varnothing$ 43

*) ab 50 °C vermindert sich der maximale Betriebsdruck



Die Druckfestigkeit kann nur für unbeschädigte Schwimmer gewährleistet werden. Selbst kleinste und nicht sichtbare Dellen, die z.B. entstehen, wenn der Schwimmer vom Tisch auf einen Steinboden fällt, genügen, um die Druckfestigkeit deutlich herabzusetzen.

10 Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1: Funktionsweise des magnetostriktiven Messprinzips.....	4
Abbildung 2: TORRIX XTS (mit Verschraubung).....	5
Abbildung 3: TORRIX XTS F (Flansch)	6
Abbildung 4: TORRIX XTS B (Bypass)	7
Abbildung 5: Montage mit Einschraubkörper	9
Abbildung 6: Fixierung der Klemmringverschraubung	9
Abbildung 7: Anschlussplan für TORRIX XTS	11
Abbildung 8: Anschlussplan für TORRIX Ex XTS	12
Abbildung 9: Anschlussplan für TORRIX Exd XTS.....	13
Abbildung 10: Anschlussraum des TORRIX (Ex) XTS	16
Abbildung 11: Anschlussraum des TORRIX (Exd) XTS	17
Abbildung 12: Folientastatur und FAFNIR magnetic pen.....	19
Abbildung 13: Messwertanzeige mit einem Messwert	20
Abbildung 14: Messwertanzeige mit zwei Messwerten.....	21
Abbildung 15: Messwertanzeige mit drei Messwerten.....	21
Abbildung 16: Fehleranzeige, Spannung zu niedrig	22
Abbildung 17: Konfiguration - Hauptmenü	23
Abbildung 18: Konfiguration - Sprache	23



EU-Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration UE de Conformité
Dichiarazione di Conformità UE



FAFNIR GmbH, Deutschland / Germany / Allemagne / Germania

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte
declares as manufacturer under sole responsibility that the products
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que les produits
dichiara sotto la sola responsabilità del produttore, che i prodotti sono

Füllstandsensoren / Filling Level Sensors / Capteurs de Niveau / Sensori di livello
TORRIX ... / VISY-Stick ...

den Vorschriften der europäischen Richtlinien
comply with the regulations of the European directives
sont conformes aux réglementations des directives européennes suivantes
rispetta i regolamenti delle direttive europee

2011/65/EU	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten	RoHS
2011/65/EU	Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment	RoHS
2011/65/UE	Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques	RoHS
2011/65/UE	Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche	RoHS
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit	EMV
2014/30/EU	Electromagnetic compatibility	EMC
2014/30/UE	Compatibilité électromagnétique	CEM
2014/30/UE	Compatibilità elettromagnetica	CEM
2014/34/EU	Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen	ATEX
2014/34/EU	Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres	ATEX
2014/34/UE	Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles	ATEX
2014/34/UE	Apparecchi e sistemi di protezione destinati a essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva	ATEX

durch die Anwendung folgender harmonisierter Normen entsprechen
by applying the harmonised standards
par l'application des normes
applicando le norme armonizzate

RoHS / RoHS / RoHS / RoHS
EMV / EMC / CEM / CEM
ATEX / ATEX / ATEX / ATEX

EN IEC 63000:2018
EN 61326-1:2013
EN IEC 60079-0:2018 **EN 60079-1:2014** **EN 60079-11:2012**
EN 60079-26:2015 **EN 60079-31:2014**

Die Produkte sind bestimmt als Elektro- und Elektronikgeräte der RoHS-
The products are determined as electrical and electronic equipment of RoHS
Les produits sont déterminés comme des équipements électriques et électroniques de RoHS
I prodotti sono determinati come apparecchiature elettriche ed elettroniche della RoHS

Kategorie / Category / Catégorie / Categoria

Überwachungs- und Kontrollinstrumenten in der Industrie /
Industrial Monitoring and Control Instruments /
Instruments de contrôle et de surveillance industriels /
Strumenti di monitoraggio e controllo industriali

Die Produkte entsprechen den EMV-Anforderungen
The products comply with the EMC requirements
Les produits sont conformes aux exigences CEM
I prodotti sono conformi ai requisiti CEM

Störaussendung / Emission / Émission / L'emissione
Störfestigkeit / Immunity / D'immunità / Immunità

Klasse B / Class B / Classe B / Classe B
Industrielle elektromagnetische Umgebung /
Industrial electromagnetic environment /
Environnement électromagnétique industriel /
Ambiente elettromagnetico industriale

Die notifizierte Stelle TÜV NORD CERT GmbH, 0044 hat eine EU-Baumusterprüfung durchgeführt und folgende Bescheinigung ausgestellt
The notified body TÜV NORD CERT GmbH, 0044 performed a EU-type examination and issued the certificate
L'organisme notifié TÜV NORD CERT GmbH, 0044 a effectué examen UE de type et a établi l'attestation
L'organismo notificato TÜV NORD CERT GmbH, 0044 ha effettuato esame UE del tipo e rilasciato il certificato

TORRIX Ex ... / VISY-Stick ...

TÜV 99 ATEX 1496 X

Hamburg, 2023-04-14

Ort, Datum / Place, Date / Lieu, Date / Luogo, data

Geschäftsführer / Managing Director / Gérant / Direttore Generale: René Albrecht



(1) **EU-Baumusterprüfbescheinigung**

(2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen, **Richtlinie 2014/34/EU**

(3) **Bescheinigungsnummer:** **TÜV 99 ATEX 1496 X** **Ausgabe:** 03

(4) für das Produkt: Füllstandsensoren Typ VISY-Stick ... und Typ TORRIX Ex...

(5) des Herstellers: **FAFNIR GmbH**

(6) Anschrift: Schnackenburgallee 149 c
22525 Hamburg
Deutschland

Auftragsnummer: 8003035365

Ausstellungsdatum: Siehe Unterschriftsdatum

(7) Die Bauart dieses Produktes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage und den darin aufgeführten Unterlagen zu dieser EU-Baumusterprüfbescheinigung festgelegt.

(8) Die TÜV NORD CERT GmbH bescheinigt als notifizierte Stelle Nr. 0044 nach Artikel 17 der Richtlinie 2014/34/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 die Erfüllung der wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau dieses Produktes zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie. Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen ATEX Prüfungsbericht Nr. 22 203 302211 festgelegt.

(9) Die wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit:

EN IEC 60079-0:2018/AC:2020-02
EN 60079-26:2015

EN 60079-1:2014/AC:2018-09
EN 60079-31:2014

EN 60079-11:2012

ausgenommen die unter Abschnitt 18 der Anlage gelisteten Anforderungen.

(10) Falls das Zeichen "X" hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf die Besonderen Bedingungen für die Verwendung des Produktes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.

(11) Diese EU-Baumusterprüfbescheinigung bezieht sich nur auf Konzeption und Prüfung des festgelegten Produktes. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Bereitstellen dieses Produktes. Diese Anforderungen werden nicht durch diese Bescheinigung abgedeckt.

(12) Die Kennzeichnung des Produktes muss die folgenden Angaben enthalten:



Siehe „Typenschlüssel und Kennzeichnung“

TÜV NORD CERT GmbH, Am TÜV 1, 45307 Essen, notifiziert durch die Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS), Ident. Nr. 0044, Rechtsnachfolger der TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG Ident. Nr. 0032

Der stellvertretende Leiter der notifizierten Stelle

TÜVNORD
Digital unterschrieben
von Meyer Andreas
Datum: 2023.04.04
19:53:28 +02'00'

Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Tel. +49 511 998-61455, Fax +49 511 998-61590

Diese Bescheinigung darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der TÜV NORD CERT GmbH

(13) **A N L A G E**

(14) **EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 99 ATEX 1496 X Ausgabe 03**

(15) **Beschreibung des Produktes:**

Die Füllstandsensoren Typ VISY-Stick ... und Typ TORRIX Ex... dienen zur kontinuierlichen Messung von Flüssigkeitsständen innerhalb explosionsgefährdeter Bereiche. Zur Erfassung der Flüssigkeitsspiegel werden Schwimmer eingesetzt. Diese gleiten auf einem Sensorrohr. Zur Trennschicht- oder Wassererkennung kann ein zweiter Schwimmer auf dem Sensorrohr montiert werden. Zusätzlich kann die Dichte der Flüssigkeit, mittels Dichtemoduls, bestimmt werden.

Die Temperaturmesskette VISY-Stick ... Temp ... dient zur Messung von Temperaturen in verschiedenen Höhen und verwendet keine Schwimmer.

Typenschlüssel und Kennzeichnung:

Typ VISY-Stick ... (nur Ex-relevante Benennungen):

VISY-Stick Sump ...	Umweltsensor (Leckage-Erkennung)
VISY-Stick Advanced ...	Erweiterte Präzision der Messung und Temperatursensoren
VISY-Stick Flex ...	Flexibles Sensorrohr
VISY-Stick ...	Serielle Kommunikation
VISY-Stick ... RS485	RS-485-Schnittstelle
VISY-Stick ... Temp ...	Temperaturmesskette
VISY-Stick ... TLS	TLS-Schnittstelle

Typ TORRIX Ex... (nur Ex-relevante Benennungen):

TORRIX Ex...	4...20 mA-Schnittstelle (mit Justiertasten) optional mit HART-Protokoll
TORRIX Ex C...	4...20 mA-Schnittstelle (ohne Justiertasten) optional mit HART-Protokoll
TORRIX Ex RS485...	RS-485 Schnittstelle
TORRIX Ex SC...	Serielle Kommunikation
TORRIX Ex TAG...	TAG-Schnittstelle (Kommunikation gemäß EN 14116)
TORRIX Ex XT...	RS-485- oder 4...20 mA-Schnittstelle optional mit Anzeige (Ex i)
TORRIX Exd XT...	RS-485- oder 4...20 mA-Schnittstelle optional mit Anzeige (Ex d+t+i)
TORRIX Ex...-A	Erweiterte Präzision der Messung und Temperatursensoren
TORRIX Ex... Flex	Flexibles Sensorrohr
TORRIX Ex... PL	Mit Kunststoffbeschichtung gegen sehr aggressive Medien

Anlage zur EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 99 ATEX 1496 X Ausgabe 03

• VISY-Stick ... • VISY-Stick (Flex) Temp • VISY-Stick ... RS485 • VISY-Stick (Flex) Temp RS485 • TORRIX Ex... • TORRIX Ex C... • TORRIX Ex RS485... • TORRIX Ex SC... • TORRIX Ex TAG... • TORRIX Ex XT...	II 1 G Ex ia IIC T6...T1 Ga II 1/2 G Ex ia IIC T6...T1 Ga/Gb II 2 G Ex ia IIC T6...T1 Gb II 2 D Ex ia IIIC TX°C Db (siehe thermische Daten)
• VISY-Stick Advanced ... • VISY-Stick ... Flex ... • VISY-Stick ... Advanced RS485 • VISY-Stick ... Flex RS485 • TORRIX Ex ...-A • TORRIX Ex ... Flex • TORRIX Ex ... PL • TORRIX Ex C...-A • TORRIX Ex C... Flex • TORRIX Ex C... PL • TORRIX Ex RS485...-A • TORRIX Ex RS485... Flex • TORRIX Ex RS485... PL • TORRIX Ex SC...-A • TORRIX Ex SC... Flex • TORRIX Ex SC... PL • TORRIX Ex TAG...-A • TORRIX Ex TAG... Flex • TORRIX Ex TAG... PL • TORRIX Ex XT...-A • TORRIX Ex XT... Flex • TORRIX Ex XT... PL	II 1 G Ex ia IIB T6...T1 Ga II 1/2 G Ex ia IIB T6...T1 Ga/Gb II 2 G Ex ia IIB T6...T1 Gb II 2 D Ex ia IIIC TX°C Db (siehe thermische Daten)
• VISY-Stick ... TLS • VISY-Stick (Flex) Temp TLS	II 1 G Ex ia IIC T4...T1 Ga II 1/2 G Ex ia IIC T4...T1 Ga/Gb II 2 G Ex ia IIC T4...T1 Gb II 2 D Ex ia IIIC TX°C Db (siehe thermische Daten)
• VISY-Stick ... Advanced TLS • VISY-Stick ... Flex TLS	II 1 G Ex ia IIB T4...T1 Ga II 1/2 G Ex ia IIB T4...T1 Ga/Gb II 2 G Ex ia IIB T4...T1 Gb II 2 D Ex ia IIIC TX°C Db (siehe thermische Daten)
• TORRIX Exd XT...	II 1/2 G Ex ia/db IIC T6...T1 Ga/Gb II 2 G Ex db ia IIC T6...T1 Gb II 2 D Ex ia tb IIIC TX°C Db (siehe thermische Daten)
• TORRIX Exd ...-A • TORRIX Exd ... Flex • TORRIX Exd ... PL	II 1/2 G Ex ia/db IIB T6...T1 Ga/Gb II 2 G Ex db ia IIB T6...T1 Gb II 2 D Ex ia tb IIIC TX°C Db (siehe thermische Daten)

Anlage zur EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 99 ATEX 1496 X Ausgabe 03

Elektrische Daten:

VISY-Stick ...; VISY-Stick (Flex) Temp; TORRIX Ex SC...; VISY-Stick Advanced ...;
VISY-Stick ... Flex ...; TORRIX Ex SC...-A; TORRIX Ex SC... Flex und TORRIX Ex SC... PL:

Signal- und Versorgungsstromkreis In Zündschutzart Eigensicherheit Ex ia IIC/IIB/IIIC
(Klemmen +, -, A, B) oder (M12-Stecker) Nur zum Anschluss an bescheinigte eigensichere
Stromkreise.
Höchstwerte:

$$U_i = 15 \text{ V}$$

$$I_i = 60 \text{ mA}$$

$$P_i = 100 \text{ mW}$$

$$\text{Wirksame innere Kapazität } C_i = 10 \text{ nF}$$

$$\text{Wirksame innere Induktivität } L_i = 100 \text{ }\mu\text{H}$$

VISY-Stick ... RS485; VISY-Stick (Flex) Temp RS485; TORRIX Ex ...; TORRIX Ex C...;
TORRIX Ex RS485...; TORRIX Ex TAG...; TORRIX Ex XT...; VISY-Stick ... Advanced RS485;
VISY-Stick ... Flex RS485; TORRIX Ex ...-A; TORRIX Ex ... Flex; TORRIX Ex ... PL;
TORRIX Ex C...-A; TORRIX Ex C... Flex; TORRIX Ex C... PL; TORRIX Ex RS485...-A;
TORRIX Ex RS485... Flex; TORRIX Ex RS485... PL; TORRIX Ex TAG...-A;
TORRIX Ex TAG... Flex; TORRIX Ex TAG... PL; TORRIX Ex XT...-A; TORRIX Ex XT... Flex
und TORRIX Ex XT... PL:

Signal- und Versorgungsstromkreis In Zündschutzart Eigensicherheit Ex ia IIC/IIB/IIIC
(Klemmen +, -, A, B bzw. +, -) oder Nur zum Anschluss an bescheinigte eigensichere
(M12-Stecker) Stromkreise.
Höchstwerte:

$$U_i = 30 \text{ V}$$

$$I_i = 200 \text{ mA bei } T_a \leq +70 \text{ }^\circ\text{C}$$

$$I_i = 100 \text{ mA bei } T_a \leq +85 \text{ }^\circ\text{C}$$

$$P_i = 1 \text{ W}$$

$$\text{Wirksame innere Kapazität } C_i = 10 \text{ nF}$$

$$\text{Wirksame innere Induktivität } L_i = 20 \text{ }\mu\text{H}$$

VISY-Stick ... TLS; VISY-Stick (Flex) Temp TLS; VISY-Stick ... Advanced TLS und
VISY-Stick ... Flex TLS:

Signal- und Versorgungsstromkreis In Zündschutzart Eigensicherheit Ex ia IIC/IIB/IIIC
(Klemmen +, -) oder (M12-Stecker) Nur zum Anschluss an bescheinigte eigensichere
Stromkreise.
Höchstwerte:

$$U_i = 13 \text{ V}$$

$$I_i = 200 \text{ mA}$$

$$P_i = 625 \text{ mW}$$

$$\text{Wirksame innere Kapazität } C_i = 20 \text{ nF}$$

$$\text{Wirksame innere Induktivität } L_i = 410 \text{ }\mu\text{H}$$

Anlage zur EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 99 ATEX 1496 X Ausgabe 03

TORRIX Exd XT...; TORRIX Exd ...-A; TORRIX Exd ... Flex und TORRIX Exd ... PL:

Signal- und Versorgungsstromkreis
(Klemmen +, -, A, B) Zum Anschluss an nichteigensichere Stromkreise
mit folgenden Werten:

$$U = 12 \text{ V}_{\text{DC}} \dots 50 \text{ V}_{\text{DC}}; I = 4 \text{ mA} \dots 20 \text{ mA}$$

$$U_m = 253 \text{ V}$$

Heizstromkreis
(Klemmen -, +) Zum Anschluss an nichteigensichere Stromkreise
mit folgenden Werten:

$$U = 24 \text{ V}_{\text{DC}} \pm 10 \%$$

$$I = 160 \text{ mA}$$

Thermische Daten:

VISY-Stick ...; VISY-Stick (Flex) Temp; TORRIX Ex SC...; VISY-Stick Advanced ...;

VISY-Stick ... Flex ...; TORRIX Ex SC...-A; TORRIX Ex SC... Flex und TORRIX Ex SC... PL:

Für EPL Ga oder EPL Ga/Gb oder EPL Gb ist der zulässige Temperaturbereich abhängig von der Variante und der Temperaturklasse der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Temperaturklasse	Umgebungstemperaturbereich	Mediumtemperaturbereich
T6	-40 °C ... +50 °C	-40 °C ... +75 °C
T5	-40 °C ... +65 °C	-40 °C ... +90 °C
T4	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +125 °C
T3	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +190 °C
T2	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +285 °C
T1	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +435 °C

Für EPL Db Anwendungen ist der zulässige Umgebungstemperaturbereich abhängig von der zulässigen Oberflächentemperatur der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperaturbereich T_a
Staubschicht $\leq 5 \text{ mm}$ $T_5 X^\circ\text{C}$	mit Staubüberschüttung $T X^\circ\text{C}$	
$X^\circ\text{C} = T_a + 30^\circ\text{C}$	$X^\circ\text{C} = 135^\circ\text{C}$	-40 °C ... +85 °C

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 190 °C ist (Glimmtemperatur).

Anlage zur EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 99 ATEX 1496 X Ausgabe 03

VISY-Stick ... RS485; VISY-Stick (Flex) Temp RS485; TORRIX Ex ...; TORRIX Ex C...;
TORRIX Ex RS485...; TORRIX Ex TAG...; TORRIX Ex XT...; VISY-Stick ... Advanced RS485;
VISY-Stick ... Flex RS485; TORRIX Ex ...-A; TORRIX Ex ... Flex; TORRIX Ex ... PL;
TORRIX Ex C...-A; TORRIX Ex C... Flex; TORRIX Ex C... PL; TORRIX Ex RS485...-A;
TORRIX Ex RS485... Flex; TORRIX Ex RS485... PL; TORRIX Ex TAG...-A;
TORRIX Ex TAG... Flex; TORRIX Ex TAG... PL; TORRIX Ex XT...-A; TORRIX Ex XT... Flex
und TORRIX Ex XT... PL;

Für EPL Ga oder EPL Ga/Gb oder EPL Gb ist der zulässige Temperaturbereich abhängig von der Variante und der Temperaturklasse der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Temperaturklasse	Umgebungstemperaturbereich	Mediumtemperaturbereich
T6	$I_i \leq 100 \text{ mA}$: -40 °C ... +40 °C $I_i \leq 200 \text{ mA}$: -40 °C ... +25 °C	-40 °C ... +75 °C
T5	$I_i \leq 100 \text{ mA}$: -40 °C ... +55 °C $I_i \leq 200 \text{ mA}$: -40 °C ... +40 °C	-40 °C ... +90 °C
T4	$I_i \leq 100 \text{ mA}$: -40 °C ... +85 °C $I_i \leq 200 \text{ mA}$: -40 °C ... +70 °C	-40 °C ... +125 °C
T3	$I_i \leq 100 \text{ mA}$: -40 °C ... +85 °C $I_i \leq 200 \text{ mA}$: -40 °C ... +70 °C	-40 °C ... +190 °C
T2	$I_i \leq 100 \text{ mA}$: -40 °C ... +85 °C $I_i \leq 200 \text{ mA}$: -40 °C ... +70 °C	-40 °C ... +285 °C
T1	$I_i \leq 100 \text{ mA}$: -40 °C ... +85 °C $I_i \leq 200 \text{ mA}$: -40 °C ... +70 °C	-40 °C ... +435 °C

Für EPL Db Anwendungen ist der zulässige Umgebungstemperaturbereich abhängig von der zulässigen Oberflächentemperatur der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperaturbereich T_a
Staubschicht $\leq 5 \text{ mm}$ $T_5 X^\circ\text{C}$	mit Staubüberschüttung $T X^\circ\text{C}$	
$I_i \leq 100 \text{ mA}$: $X^\circ\text{C} = T_a + 40^\circ\text{C}$	Beachte EN 60079-14	-40 °C ... +85 °C
$I_i \leq 200 \text{ mA}$: $X^\circ\text{C} = T_a + 55^\circ\text{C}$	Beachte EN 60079-14	-40 °C ... +70 °C

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 200 °C ist (Glimmtemperatur).

Anlage zur EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 99 ATEX 1496 X Ausgabe 03

VISY-Stick ... TLS; VISY-Stick (Flex) Temp TLS; VISY-Stick ... Advanced TLS und VISY-Stick ... Flex TLS:

Für EPL Ga oder EPL Ga/Gb oder EPL Gb ist der zulässige Temperaturbereich abhängig von der Variante und der Temperaturklasse der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Temperaturklasse	Umgebungstemperaturbereich	Mediumstemperaturbereich
T4	-40 °C ... +75 °C	-40 °C ... +125 °C
T3	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +190 °C
T2	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +285 °C
T1	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +435 °C

Für EPL Db Anwendungen ist der zulässige Umgebungstemperaturbereich abhängig von der zulässigen Oberflächentemperatur der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperaturbereich T_a
Staubschicht ≤ 5 mm $T_5 X^\circ C$	mit Staubüberschüttung $T X^\circ C$	
$X^\circ C = 135^\circ C$	$X^\circ C = 135^\circ C$	-40 °C ... +77 °C
$X^\circ C = T_a + 110^\circ C$	Beachte EN 60079-14	-40 °C ... +85 °C

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 270 °C ist (Glimmtemperatur).

TORRIX Exd XT...; TORRIX Exd ...-A; TORRIX Exd ... Flex und TORRIX Exd ... PL:

Für EPL Ga/Gb oder EPL Gb ist der zulässige Temperaturbereich abhängig von der Variante und der Temperaturklasse der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Temperaturklasse	Umgebungstemperaturbereich	Mediumstemperaturbereich
T6	-55 °C ... +50 °C	-55 °C ... +75 °C
T5	-55 °C ... +65 °C	-55 °C ... +90 °C
T4	-55 °C ... +85 °C	-55 °C ... +125 °C
T3	-55 °C ... +85 °C	-55 °C ... +190 °C
T2	-55 °C ... +85 °C	-55 °C ... +285 °C
T1	-55 °C ... +85 °C	-55 °C ... +435 °C

Für EPL Db Anwendungen ist der zulässige Umgebungstemperaturbereich abhängig von der zulässigen Oberflächentemperatur der folgenden Tabelle zu entnehmen:

Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperaturbereich T_a
Staubschicht ≤ 5 mm $T_5 X^\circ C$	mit Staubüberschüttung $T X^\circ C$	
$X^\circ C = T_a + 30^\circ C$	Beachte EN 60079-14	-55 °C ... +85 °C

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 190 °C ist (Glimmtemperatur).

- (16) Zeichnungen und Dokumente sind im ATEX Prüfungsbericht Nr. 22 203 302211 aufgelistet.

Anlage zur EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. TÜV 99 ATEX 1496 X Ausgabe 03

(17) Besondere Bedingungen für die Verwendung:

1. Der zulässige Temperaturbereich in Abhängigkeit zu den Temperaturklassen bzw. zur Oberflächentemperatur ist der Betriebsanleitung zu entnehmen.
2. Ein Wärmerückfluss aus dem Prozess, z.B. durch Wärmeabstrahlung von Komponenten des Systems, über die zulässige Umgebungstemperatur hinaus, ist nicht zulässig. Dies kann beispielsweise durch eine geeignete Wärmedämmung dieser Komponenten oder durch Anbringung des Füllstandsensors in größerem Abstand (Auskühlstrecke) vermieden werden.
3. Die medienberührenden Werkstoffe der Füllstandsensoren müssen beständig gegen diese Medien sein.
4. Für den Einsatz in gasexplosionsgefährdeten Bereichen und bei Verwendung von Kunststoffschwimmern sind die Füllstandsensoren so zu installieren und zu verwenden, dass elektrostatische Aufladungen durch Betrieb, Wartung und Reinigung ausgeschlossen werden.
Für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Bereichen und bei Verwendung von Kunststoffschwimmern müssen prozessbedingte elektrostatische Aufladungen, z.B. durch vorbeiströmende Medien, ausgeschlossen werden.
5. Bei der Verwendung von Schwimmern aus Titan oder der Sump-Umwelt-Sensorik ist die durch Aufschlag oder Reibung verursachte Zündgefahr zu vermeiden.
6. Für EPL Ga/Gb Anwendungen muss das Gesamtgerät Füllstandsensor Typ VISY-Stick ... bzw. Typ TORRIX Ex ... so montiert sein, dass ein Einbau in einer Art möglich ist, die zu einem genügend dichten Spalt (IP66 oder IP67) oder einem flammendurchschlagsicheren Spalt (IEC 60079-1) hin zum weniger gefährdeten Bereich führt.
7. Bei Gefahren durch Pendeln oder Schwingen sind die entsprechenden Teile des Füllstandsensors Typ VISY-Stick ... bzw. Typ TORRIX Ex... wirksam gegen diese Gefahren zu sichern.
8. Die Kabel- und Leitungseinführungen der Füllstandsensoren Typ TORRIX Exd XT...; TORRIX Exd ...-A; TORRIX Exd ... Flex und TORRIX Exd ... PL müssen nach EN 60079-0; EN 60079-1 und EN 60079-31 bewertet und zertifiziert sein. In der Endanwendung ist die Schutzart min. IP6X nach EN 60079-0 und in Übereinstimmung mit EN 60529 einzuhalten.
9. Eine Reparatur an zünddurchschlagsicheren Spalten beim Typen TORRIX Exd... ist nicht vorgesehen.

(18) Wesentliche Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen:

Keine zusätzlichen.

- Ende der EU-Baumusterprüfbescheinigung -



Betriebsanleitung gemäß Richtlinie 2014/34/EU

TÜV 99 ATEX 1496 X

Füllstandsensoren Typ VISY-Stick ... und Typ TORRIX Ex...

Stand: 02.2023

I Einsatzbereich

Die Füllstandsensoren dienen zur kontinuierlichen Messung von Flüssigkeitsständen. Zur Erfassung der Flüssigkeitsspiegel werden Schwimmer eingesetzt. Diese gleiten auf einem Sensorrohr. Zur Trennschicht- oder Wassererkennung kann ein zweiter Schwimmer auf dem Sensorrohr montiert werden. Zusätzlich kann die Dichte der Flüssigkeit, mittels Dichtemoduls, bestimmt werden. Die Temperaturmesskette VISY-Stick ... Temp ... dient zur Messung von Temperaturen in verschiedenen Höhen und verwendet keine Schwimmer.

Die Hilfsenergie für die Geräte VISY-Stick ... sowie die Weiterleitung der Messdaten an ein übergeordnetes Auswertesystem erfolgt z. B. durch den Trennverstärker VP-... oder VPI oder, im Falle des Sensors VISY-Stick ... TLS, z. B. durch die Konsole TLS-... von Veeder-Root. Bei der Verwendung einer RS-485-Schnittstelle kann der Sensor VISY-Stick ... RS485 eingesetzt werden.

Die Füllstandsensoren TORRIX Ex ... können mit unterschiedlichen Schnittstellen hergestellt werden. Dies sind z. B. die Schnittstellen „4 ... 20 mA“ (TORRIX Ex ... und TORRIX Ex C...), „RS-485“ (TORRIX Ex RS485...) oder TAG (TORRIX Ex TAG...). Die Füllstandsensoren TORRIX Ex... XT... können entweder an einer 4 ... 20 mA- oder RS-485-Schnittstelle betrieben werden. Die Füllstandsensoren TORRIX Ex SC... werden an den Trennverstärker VP-... oder VPI angeschlossen.

II Normen

Die Geräte sind gemäß den folgenden europäischen Normen ausgeführt

EN IEC 60079-0:2018	Betriebsmittel – Allgemeine Anforderungen
EN 60079-1:2014	Geräteschutz durch druckfeste Kapselung „d“
EN 60079-11:2012	Geräteschutz durch Eigensicherheit „i“
EN 60079-26:2015	Betriebsmittel mit Geräteschutzniveau (EPL) Ga
EN 60079-31:2014	Geräte-Staubexplosionsschutz durch Gehäuse „t“

III Angaben zur oder zum sicheren ...

III.a ... Verwendung

Die Zulassung gilt für die Geräteausführungen VISY-Stick ... und TORRIX Ex...

Die Geräte sind entweder als eigensichere Betriebsmittel oder als druckfestgekapselte Gehäuse bzw. Schutz durch Gehäuse mit einem eigensicheren Teil ausgeführt und für die Verwendung im explosionsgefährdeten Bereich geeignet. Die „Advanced“ (TORRIX Ex...-A, VISY-Stick Advanced ...) und „flexiblen“ Füllstandsensoren (TORRIX Ex... Flex, VISY-Stick ... Flex ...) sowie Typen mit Kunststoffbeschichtung gegen sehr aggressive Medien (TORRIX Ex... PL) sind für alle Gase der Gruppen IIA und IIB einsetzbar. Die Temperaturmesskette VISY-Stick ... Temp ... und alle anderen Füllstandsensoren sind für alle Gase der Gruppen IIA, IIB und IIC einsetzbar. Zudem dürfen alle Geräte für die Staubgruppen IIIA, IIIB und IIIC eingesetzt werden.

Beim Füllstandsensor in druckfester Kapselung bzw. mit Schutz durch Gehäuse (TORRIX Exd ...) besteht die Möglichkeit der Verwendung einer Heizung für die Anzeige beim Einsatz in sehr niedrigen Umgebungstemperaturen.

Um einen nichtleitfähigen Kunststoffschwimmer im explosionsgefährdeten Bereich mit Gasen aus der Gruppe IIC einzusetzen, muss die Gefährdung durch statische Aufladung verhindert werden. Es sind einige Bedingungen zu beachten:

- Der Einsatz des Schwimmers in stark strömenden, nichtleitenden Flüssigkeiten ist untersagt;
- Es darf sich kein Rührwerk im Tank befinden;
- Reibungen an nichtleitenden Bauteilen sind zu vermeiden;
- Der Schwimmer darf nicht trocken gereinigt werden.

Die mediumberührenden Werkstoffe der Sensoren müssen beständig gegen diese Medien sein.



III.b ... Montage und Demontage

Die Montage bzw. Demontage dürfen nur spannungslos durchgeführt werden!

Vor der Installation kann es notwendig sein, dass der/die Schwimmer bzw. das Dichtemodul demontiert wird. Beim Zusammenbau muss darauf geachtet werden, dass der/die Schwimmer bzw. das Modul richtigerum auf dem Sensorrohr montiert ist/sind.

Beim TORRIX Ex... mit Anschlussklemmen ist das Öffnen des Sensorkopfes vorgesehen. Eine weitere Demontage würde den Füllstandsensor möglicherweise beschädigen und die Zulassung erlöschen.

Beim TORRIX Exd ... ist eine zertifizierte Kabel- und Leitungseinführung nach Herstellerangaben in das druckfestgekapselte Gehäuse zu montieren. Die Abdeckungen vom Anschlussraum und von der Anzeige können nach dem Ausschalten beider Stromkreise (Sensor und Heizung) mit einer vierminütigen Wartezeit geöffnet werden, wobei zunächst die M4-Sicherungsschraube mit Innensechskant gelöst werden muss (in das Gehäuse schrauben). Zum Verschließen der Deckel diese wieder vollständig aufschrauben und anschließend mit der M4-Schraube sichern (aus dem Gehäuse gegen den Deckel schrauben).

III.c ... Installation

Die Installation darf nur spannungslos erfolgen. Besondere Vorschriften u. a. EN 60079-14 bzw. die örtlichen Errichtungsvorschriften sind zu beachten.

Wird ein Gerät mit Einschraubkörper geliefert, dann ist das Gewinde des Einschraubkörpers mit geeignetem Dichtmaterial zu versehen, in die vorhandene Muffe einzuschrauben und festzuziehen. Bei einer Riser-Installation wird die Kunststoffzentrierung auf den Sensorkopf gesteckt. Danach den Sensor in das Riserrohr gleiten lassen, bis dieser sicher auf dem Boden steht. Wird der Füllstandsensor ohne Prozessanschluss geliefert, ist der Errichter für die Einhaltung der Ex-Anforderungen verantwortlich.

Allgemeiner Hinweis (siehe auch EN 60079-26, Abschnitt 4.3):

Wenn ein Gerät in die Grenz wand zwischen Zone 0 und Zone 1 errichtet wird, dann muss sichergestellt sein, dass nach dem Einbau ein genügend dichter Spalt (IP66 oder IP67) erreicht wird.

Durch den Prozessanschluss kann es zu einer Öffnung in der Trennwand zu dem Bereich, der EPL „Ga“ erfordert, kommen. Es besteht dann die Gefahr der Freisetzung brennbarer Gase und des Flammendurchschlages.

Ein Wärmerückfluss aus dem Prozess, z. B. durch Wärmeabstrahlung, über die zulässige Umgebungstemperatur hinaus, ist nicht zulässig. Dies kann beispielsweise durch eine geeignete Wärmedämmung oder durch Anbringung des Sensorkopfes des Sensors in größerem Abstand (Auskühlstrecke) vermieden werden.

Bei Gefahren durch Pendeln oder Schwingen sind die entsprechenden Teile des Sensors wirksam gegen diese Gefahren zu sichern.

Flexibler-Füllstandsensor (TORRIX Ex... Flex ..., VISY-Stick ... Flex ...)

Diese Ausführung kann mit verschiedenen Sensorfüßen hergestellt werden, die zur Stabilisierung des Sensors dienen. Eine Halterung kann ein Magnetfuß sein. Der Magnet ist dann in einem elektrisch leitenden Kunststoff gekapselt und darf daher im explosionsgefährdeten Bereich eingesetzt werden.

Wird diese Ausführung ohne Halterung hergestellt, dann darf dieser nur in nicht strömenden Flüssigkeiten eingesetzt werden oder es muss dafür gesorgt werden, dass dieser nicht umherschlägt, z. B. durch ein Schutzrohr oder durch ein Gewicht als Sensorfuß.

LPG-Füllstandsensor VISY-Stick ... LPG ...

Das variable Einbaupaket für Flüssiggasbehälter LPG wurde entwickelt, um den Messwertgeber jederzeit ohne weitere Montagearbeiten ein- und ausbauen zu können, ohne den Tank öffnen zu müssen. Das variable Einbaupaket für Flüssiggasbehälter LPG besteht aus einem Mantelrohr mit speziellem LPG-Schwimmer aus BUNA und einer ¾" NPT-Schneideringverschraubung. Bei der Errichtung mit einer Schneidringverschraubung kann die Position des Sensors nach Anziehen der Überwurfmutter nicht mehr geändert werden.

Umweltsensor VISY-Stick Sump ...

Dieser Umweltsensor kann mittels des Montagekits befestigt werden.



Bei der Verdrahtung vom eigensicheren Sensor zum zugehörigen Betriebsmittel (vorzugsweise blaues Kabel) dürfen die zulässige Induktivität und Kapazität des zugehörigen Betriebsmittels nicht überschritten werden. Die Anschlüsse des Sensors müssen mit den gleichen Anschlüssen des Trennverstärkers verbunden werden.

Bei den Füllstandsensoren mit Anschlussklemmen lauten die Klemmenbezeichnungen „+“ und „-“ sowie zusätzlich „A“ und „B“ beim Typ TORRIX Ex... XT... („+“ und „-“ kommen bei dem Typ TORRIX Exd ... für den Klemmenblock „Heater“ hinzu). Bei Geräten mit M12-Stecker lauten die Anschlussbelegungen wie folgt:

Pin	TORRIX Ex SC... VISY-Stick ...	TORRIX Ex C... TORRIX Ex TAG... VISY-Stick ... TLS	TORRIX Ex RS485... VISY-Stick ... RS485	M12-Kabel (Female)
1	+	+	+	
2	A		A (+)	
3	-	-	-	
4	B		B (-)	

Tabelle 1: Anschlussbelegung der Sensoren

Die Sensoren müssen in den Potentialausgleich des explosionsgefährdeten Bereichs eingebunden werden. Für die Einbindung der Geräte in den Potentialausgleich ist eine PA-Anschlussklemme am Sensorkopf vorhanden.

Allgemeiner Hinweis (siehe auch EN 60079-14:2014, Abschnitt 6.4.1):

Körper elektrischer Betriebsmittel müssen nicht gesondert an das Potentialausgleichssystem angeschlossen werden, wenn sie festen und gesicherten metallischen Kontakt mit Konstruktionsteilen oder Rohrleitungen haben, die ihrerseits mit dem Potentialausgleichssystem verbunden sind.

III.d ... Rüsten

Für das Betreiben der Sensoren sind keine Ex-relevanten Einrichtungen nötig.

III.e ... Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme sind alle Geräte auf richtigen Anschluss und Einbau zu prüfen. Die elektrische Versorgung, auch der angeschlossenen Geräte, ist zu kontrollieren. Bei den Füllstandsensoren Typ TORRIX Exd ... sind die Kabeleinführung und die Deckel auf die korrekte Montage zu kontrollieren.

III.f ... Instandhaltung (Wartung und Störungsbeseitigung)

Die Geräte sind im Allgemeinen wartungsfrei. Bei einem Defekt ist dieser an den Hersteller oder einer seiner Vertretungen zurückzuschicken.

Bei Geräten, die komplett eigensicher ausgeführt sind, besteht Übereinstimmung bei der Durchschlagsfestigkeitsprüfung zwischen dem eigensicheren Stromkreis und dem Chassis des Gerätes mit einer Spannung von 500 V_{AC} gemäß EN 60079-11, Abschnitt 6.3.13. Bei den Füllstandsensoren Typ TORRIX Exd ... besteht keine Übereinstimmung.

Beim Typ TORRIX Ex... XTS... darf die Anzeige getauscht werden. Hierfür muss zunächst der Deckel der Anzeige demontiert werden (siehe Abschnitt III.b). Mit dem Hineindrücken der Laschen der Anzeige kann diese nach und nach herausgehoben werden. Insbesondere bei der Ausführung TORRIX Exd ... ist bei diesem Vorgang darauf zu achten, dass das Gehäuse und im Speziellen das Deckelgewinde nicht beschädigt werden. Die auf der Rückseite angeschlossenen Verbindungen (Stecker und Buchsen) der Anzeige sind zu trennen. Nun kann die neue Einheit angeschlossen werden. Die Polzahl und der Verpolungsschutz der Verbinder gibt die richtige Verbindung vor. Nach dem elektrischen Anschluss wird die Einheit passend mit dem Einrast-Mechanismus in die Nuten gelegt (die Ausrichtung kann später geändert werden, da sich die Einheit im Gehäuse drehen lässt). Durch erneutes Hineindrücken der Laschen lässt sich die Anzeige ins Gehäuse absenken bis diese spürbar einrastet. Nach der Ausrichtung der neuen Anzeige ist der Deckel wieder zu montieren (siehe Abschnitt III.b).

Warnung: Die Ausführung VISY-Stick Sump ... und Schwimmer aus nichtleitendem Kunststoff dürfen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden, um das Risiko durch elektrostatische Aufladung zu minimieren.

Warnung: Die Ausführung TORRIX Exd ... darf nur spannungslos geöffnet werden.



IV GeräteKennzeichnung

- 1 Hersteller: FAFNIR GmbH, 22525 Hamburg
2 Typenbezeichnung: TORRIX Ex ... / VISY-Stick ...
3 Bescheinigungsnummer: TÜV 99 ATEX 1496 X
4 Ex-Kennzeichnung:
*TORRIX Ex ... / TORRIX Ex C... / TORRIX Ex RS485... / TORRIX Ex SC... / TORRIX Ex TAG... / TORRIX Ex XT... /
VISY-Stick ... / VISY-Stick RS485... / VISY-Stick (Flex) Temp / VISY-Stick (Flex) Temp RS485*

	II 1 G	Ex ia IIC T6...T1 Ga
	II 1/2 G	Ex ia IIC T6...T1 Ga/Gb
	II 2 G	Ex ia IIC T6...T1 Gb
	II 2 D	Ex ia IIIC TX °C Db

*TORRIX Ex ...-A / TORRIX Ex ... Flex / TORRIX Ex ... PL /
TORRIX Ex C...-A / TORRIX Ex C... Flex / TORRIX Ex C... PL /
TORRIX Ex RS485...-A / TORRIX Ex RS485... Flex / TORRIX Ex RS485... PL /
TORRIX Ex SC...-A / TORRIX Ex SC... Flex / TORRIX Ex SC... PL /
TORRIX Ex TAG...-A / TORRIX Ex TAG... Flex / TORRIX Ex TAG... PL /
TORRIX Ex XT...-A / TORRIX Ex XT... Flex / TORRIX Ex XT... PL /
VISY-Stick Advanced ... / VISY-Stick ... Flex ... / VISY-Stick Advanced ... RS485 / VISY-Stick ... Flex ... RS485*

	II 1 G	Ex ia IIB T6...T1 Ga
	II 1/2 G	Ex ia IIB T6...T1 Ga/Gb
	II 2 G	Ex ia IIB T6...T1 Gb
	II 2 D	Ex ia IIIC TX °C Db

TORRIX Exd ...

	II 1/2 G	Ex ia/db IIC T6...T1 Ga/Gb
	II 2 G	Ex db ia IIC T6...T1 Gb
	II 2 D	Ex ia tb IIIC TX °C Db

TORRIX Exd ...-A / TORRIX Exd ... Flex / TORRIX Exd ... PL

	II 1/2 G	Ex ia/db IIB T6...T1 Ga/Gb
	II 2 G	Ex db ia IIB T6...T1 Gb
	II 2 D	Ex ia tb IIIC TX °C Db

VISY-Stick ... TLS / VISY-Stick (Flex) Temp TLS

	II 1 G	Ex ia IIC T4...T1 Ga
	II 1/2 G	Ex ia IIC T4...T1 Ga/Gb
	II 2 G	Ex ia IIC T4...T1 Gb
	II 2 D	Ex ia IIIC TX °C Db

VISY-Stick Advanced ... TLS / VISY-Stick ... Flex ... TLS

	II 1 G	Ex ia IIB T4...T1 Ga
	II 1/2 G	Ex ia IIB T4...T1 Ga/Gb
	II 2 G	Ex ia IIB T4...T1 Gb
	II 2 D	Ex ia IIIC TX °C Db

- 5 Warnkennzeichnung: *WARNING – Potential electrostatic charging hazard – See instructions
**WARNING – AFTER DE-ENERGIZING, DELAY 4 MINUTES BEFORE OPENING
- 6 CE-Kennzeichnung: 0044
- 7 Ex d Gewinde: **Kabel- und Leitungseinführung, z. B. M20 × 1.5
- 8 Technische Daten: See instructions for technical data

* Kennzeichnung gilt nur für Sensoren Typ VISY-Stick Sump ...

** Kennzeichnung gilt nur für Sensoren Typ TORRIX Exd ...



V Technische Daten

Folgende elektrische Eingangswerte gelten für die Füllstandsensoren:

Elektrische Größe	TORRIX Ex SC... VISY-Stick ...	TORRIX Ex ... TORRIX Ex C... TORRIX Ex RS485... TORRIX Ex TAG... TORRIX Ex XT... VISY-Stick ... RS485	VISY-Stick ... TLS
$U_i \leq$	15 V	30 V	13 V
$I_i \leq$	60 mA	100 mA / 200 mA*	200 mA
$P_i \leq$	100 mW	1 W	625 mW
$C_i <$	10 nF	10 nF	20 nF
$L_i <$	100 μ H	20 μ H	410 μ H

Tabelle 2: Elektrische Eingangsdaten der eigensicheren Füllstandsensoren

Die Spannung beim Typen TORRIX Exd ... ist von 12 V bis 50 V ($U_m = 253$ V). Der Strom ist von 4 mA bis 20 mA (Fehlermodus: 3.6 mA / 21.5 mA) bzw. 10 mA bei der Verwendung von RS-485. Die Versorgungsspannung der Heizung beträgt $24 \text{ V} \pm 10 \%$ mit einem Strom von 160 mA.

Beim Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen sind die maximalen Temperaturen, in Abhängigkeit des Gerätschutzniveaus und der Temperaturklasse bzw. Oberflächentemperatur, der Tabelle 3 bis Tabelle 6 zu entnehmen.

TORRIX Ex SC... / VISY-Stick ...

Für die Verwendung in EPL Ga, EPL Ga/Gb und EPL Gb		
Temperaturklasse	T _a	T _F
T6	-40 °C ... +50 °C	-40 °C ... +75 °C
T5	-40 °C ... +65 °C	-40 °C ... +90 °C
T4	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +125 °C
T3		-40 °C ... +190 °C
T2		-40 °C ... +285 °C
T1		-40 °C ... +435 °C
Für die Verwendung in EPL Db		
Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperatur T _a
Staubschicht ≤ 5 mm	mit Staubüberschüttung	
X°C = T _a + 30 °C	X°C = 135 °C	-40 °C ... +85 °C

Tabelle 3: Betriebstemperaturen der Füllstandsensoren in Basisausführung (ohne Schnittstellenplatine)

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 190 °C ist (Glimmtemperatur).

* Der zulässige Eingangsstrom I_i ist abhängig von der Umgebungstemperatur T_a



TORRIX Ex ... / TORRIX Ex C... / TORRIX Ex RS485... / TORRIX Ex TAG... / TORRIX Ex XT... / VISY-Stick ... RS485

Für die Verwendung in EPL Ga, EPL Ga/Gb und EPL Gb		
Temperaturklasse	T _a	T _F
T6	$I_i \leq 100 \text{ mA: } -40 \text{ °C ... } +40 \text{ °C}$ $I_i \leq 200 \text{ mA: } -40 \text{ °C ... } +25 \text{ °C}$	-40 °C ... +75 °C
T5	$I_i \leq 100 \text{ mA: } -40 \text{ °C ... } +55 \text{ °C}$ $I_i \leq 200 \text{ mA: } -40 \text{ °C ... } +40 \text{ °C}$	-40 °C ... +90 °C
T4	$I_i \leq 100 \text{ mA: } -40 \text{ °C ... } +85 \text{ °C}$ $I_i \leq 200 \text{ mA: } -40 \text{ °C ... } +70 \text{ °C}$	-40 °C ... +125 °C
T3		-40 °C ... +190 °C
T2		-40 °C ... +285 °C
T1		-40 °C ... +435 °C
Für die Verwendung in EPL Db		
Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperatur T _a
Staubschicht ≤ 5 mm	mit Staubüberschüttung	
$I_i \leq 100 \text{ mA: } X^\circ\text{C} = T_a + 40 \text{ °C}$	Beachte EN 60079-14	-40 °C ... +85 °C
$I_i \leq 200 \text{ mA: } X^\circ\text{C} = T_a + 55 \text{ °C}$		-40 °C ... +70 °C

Tabelle 4: Betriebstemperaturen der Füllstandsensoren mit 4 ... 20 mA-, RS485- oder TAG-Schnittstelle

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 200 °C ist (Glimmtemperatur).

VISY-Stick ... TLS

Für die Verwendung in EPL Ga, EPL Ga/Gb und EPL Gb		
Temperaturklasse	T _a	T _F
T4	-40 °C ... +75 °C	-40 °C ... +125 °C
T3	-40 °C ... +85 °C	-40 °C ... +190 °C
T2		-40 °C ... +285 °C
T1		-40 °C ... +435 °C
Für die Verwendung in EPL Db		
Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperatur T _a
Staubschicht ≤ 5 mm	mit Staubüberschüttung	
X°C = 135 °C	X°C = 135 °C	-40 °C ... +77 °C
X°C = T _a + 110 °C	Beachte EN 60079-14	-40 °C ... +85 °C

Tabelle 5: Betriebstemperaturen der Füllstandsensoren mit TLS-Schnittstelle

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 270 °C ist (Glimmtemperatur).



TORRIX Exd ...

Für die Verwendung in EPL Ga/Gb und EPL Gb		
Temperaturklasse	T _a	T _F
T6	-55 °C ... +50 °C	-55 °C ... +75 °C
T5	-55 °C ... +65 °C	-55 °C ... +90 °C
T4	-55 °C ... +85 °C	-55 °C ... +125 °C
T3		-55 °C ... +190 °C
T2		-55 °C ... +285 °C
T1		-55 °C ... +435 °C
Für die Verwendung in EPL Db		
Maximale Oberflächentemperatur		Umgebungstemperatur T _a
Staubschicht ≤ 5 mm	mit Staubüberschüttung	
X°C = T _a + 30 °C	Beachte EN 60079-14	-55 °C ... +85 °C

Tabelle 6: Betriebstemperaturen der Füllstandsensoren in der Ausführung Ex d+t+i

Das Betriebsmittel ist geeignet für Stäube, deren Zündtemperatur unter einer Staubschicht von 5 mm größer als 190 °C ist (Glimmtemperatur).

Es muss durch geeignete Maßnahmen sichergestellt werden, dass an keinem Punkt des Sensorkopfes, die Temperatur (T_a) für die jeweilige Temperaturklasse überstiegen wird.

Die Füllstandsensoren erreichen einen Gehäuseschutzgrad von:

Gehäuseschutzgrad: IP68

VI Besondere Bedingungen für die Verwendung

- Bei der Verwendung von Kunststoffschwimmern sind die Füllstandsensoren so zu installieren und zu verwenden, dass elektrostatische Aufladungen durch Betrieb, Wartung und Reinigung ausgeschlossen werden.
Für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Bereichen müssen prozessbedingte elektrostatische Aufladungen, z. B. durch vorbeiströmende Medien, ausgeschlossen werden.
- Bei der Verwendung von Schwimmern aus Titan oder der Sump-Umwelt-Sensorik ist die durch Aufschlag oder Reibung verursachte Zündgefahr zu vermeiden.
- Eine Reparatur an zünddurchschlagsicheren Spalten beim Typen TORRIX Exd ... ist nicht vorgesehen.

Leerseite

